

# **Mod. AM-E**

## **MAJESTIC**

**CE**

**230 Vac - 50 Hz**

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE DELLE CAPPE MOD. AM MAJESTIC 230 Vac - 50 Hz

L'apparecchio è costruito in conformità alle Norme Europee ed alle richieste delle Direttive: 73/23 CEE (Sicurezza elettrica-Bassa tensione), 89/336 CEE (Compatibilità elettromagnetica), 93/68 CEE (Regolamentazioni marcatatura CE).

### REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza quali:

- E' vietato l'uso della cappa ai bambini ed alle persone inabili non assistite.
- E' vietata qualsiasi operazione di pulizia, prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento". La pulizia della cappa va eseguita con un panno morbido inumidito e con detergenti liquidi neutri; non usare solventi, né benzine, né abrasivi.
- E' vietato tirare, staccare, torcere, i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
- E' vietato spruzzare o gettare acqua direttamente sull'apparecchio.
- E' vietato introdurre oggetti appuntiti attraverso le griglie di aspirazione e mandate aria.
- E' vietato togliere i filtri per accedere alle pareti interne dell'apparecchio, senza aver prima posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- E' vietato cucinare alla fiamma sotto la cappa. Per friggere tenere sotto costante controllo l'operazione in quanto l'olio può incendiare.

### AVVERTENZE GENERALI

- **Leggere tutto il libretto istruzioni prima di installare e/o utilizzare la cappa**
- Questo libretto è parte integrante della cappa e di conseguenza deve essere conservato con cura e deve SEMPRE accompagnarla, anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente, oppure di trasferimento su un'altra installazione.
- Il lavoro di installazione deve essere eseguito da installatori competenti e qualificati, secondo le norme in vigore.
- Assicurarsi che la struttura della parete sia idonea all'installazione di questa apparecchiatura.
- Ogni eventuale modifica che si rendesse necessaria all'impianto elettrico per installare la cappa dovrà essere eseguita solo da persone competenti. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono provocare danni. Per eventuali interventi rivolgersi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato ad eseguire la sostituzione delle parti di ricambio.
- Controllare sempre che tutte le parti elettriche (luci, aspiratore) siano spente quando l'apparecchio non viene usato.
- Durante i temporali posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- L'utilizzo della cappa non può essere diverso da quello di aspiratori di fumi di cottura su cucine domestiche. E' esclusa qualsiasi responsabilità del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di installazione, di manutenzione o da usi impropri.
- Assicurarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) indicate sulla targa matricola all'interno dell'apparecchio corrispondano a quelle disponibili nel luogo di installazione.

### INSTALLAZIONE

L'apparecchiatura messa in opera (Fig. 1) dovrà distare dal piano di cottura non meno di 65 cm. Non deve essere sovrapposta a stufe con piastra radiante superiore. La fuoriuscita dell'aria viziata deve sottostare ad eventuali norme vigenti.

Sono disponibili i seguenti fissaggi necessari per l'installazione:

- Tasselli di bloccaggio (Fig. 1 - A).
- Tasselli di sospensione e livellamento (Fig. 1 - B).
- Staffa e viti di fissaggio camino al muro (Fig. 1 - C).

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Questo apparecchio deve essere collegato ad un impianto dotato di messa a terra.

Sono possibili due tipi di collegamento alla rete:

- Mediante l'uso di una spina normalizzata alla quale va collegato il cavo di alimentazione ed inserita in una presa dell'impianto che deve risultare accessibile (per scollegare in caso di manutenzione).
- Mediante allacciamento fisso alla rete, interponendo un interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm. Il collegamento di terra (cavetto giallo-verde) non va interrotto.

Per tensioni di linea e frequenza consultare la targa matricola posta all'interno dell'apparecchio.

### CAPPA IN VERSIONE ASPIRANTE (evacuazione esterna) (Fig. 2)

I filtri di carbone attivo non vanno applicati alla cappa nella versione aspirante.

I fumi della cucina vengono espulsi all'esterno attraverso una tubazione con diametro di 150mm. collegata al raccordo di scarico della cappa. La tubazione dovrà essere comunicante con l'esterno dell'abitazione.

**In nessun caso la tubazione deve essere collegata a condotti di scarico di combustione (stufe, caldaie, bruciatori, ecc.).**

**Nei locali dove siano in funzione contemporaneamente la cappa nella versione aspirante e stufe a legna, stufe a gas, caldaie a combustibile, ecc. è necessario assicurare un'entrata d'aria dall'esterno, in quanto la cappa sottrae all'ambiente aria indispensabile per una corretta combustione.**

### CAPPA IN VERSIONE FILTRANTE (riciclo interno) (Fig. 3)

I fumi passano attraverso i filtri a carbone attivo per essere depurati e riciclati nell'ambiente cucina attraverso le feritoie del camino della cappa (Fig. 4). Queste feritoie devono essere libere e comunicanti con l'ambiente cucina. Bisogna pertanto installare i due filtri a carbone attivo alle estremità dell'aspiratore interno. Per installare i filtri a carbone attivo si devono innanzitutto togliere i filtri metallici antigrasso (Fig. 5) e successivamente installare i filtri a carbone attivo ruotandoli in senso antiorario (Fig. 6).

In questo caso la tubazione di scarico non va installata.

### FUNZIONAMENTO

La cappa è provvista di un motore a più velocità. Si consiglia di usare la bassa velocità nelle condizioni ordinarie e le altre velocità nei casi di forte concentrazione di odori e vapori. Si consiglia inoltre di mettere in funzione la cappa quando si inizia a cucinare e di mantenerla in funzione fino alla scomparsa degli odori. I comandi sono dotati di tasti per l'accensione della lampada TL, per l'accensione del motore e la selezione della velocità di funzionamento T1-T2-T3-T4 e per l'accensione della lampada infrarosso (nella versione di Fig.8) T5 o per l'accensione delle due lampade infrarosso (nella versione di Fig.9) T5 lampada DX e T6 lampada SX.

Alla prima pressione del tasto T1 si accende il motore alla 1<sup>a</sup> velocità alla seconda pressione si spegne a qualsiasi velocità impostata. I tasti T2-T3-T4 accendono il motore rispettivamente alla 2<sup>a</sup> alla 3<sup>a</sup> ed alla 4<sup>a</sup> velocità, per spegnere premere T1. I led luminosi L1-L2-L3-L4 indicano la velocità impostata. RT è il ricevitore del telecomando.

**AUTOSPEGNIMENTO:** Per attivare l'auto spegnimento, si deve accendere la cappa e, successivamente, tenere premuto il tasto "T1" per alcuni secondi fino a quando tutti i led cominciano a lampeggiare. Premendo uno dei tasti (T1, T2, T3, T4) si può programmare il tempo di auto spegnimento, che sarà diverso a seconda del tasto premuto (T1=5 minuti, T2=10 minuti, T3=15 minuti, T4=20 minuti). Durante il tempo dell'auto spegnimento è possibile modificare la velocità impostata. Se la scelta del tempo di spegnimento corrisponde alla velocità impostata il led della velocità lampeggia; se la scelta risulta diversa il led della velocità rimane fisso.

**TIMER FILTRI:** Dopo 30 ore di funzionamento della cappa, allo spegnimento della medesima, tutti i led si accenderanno con luce fissa per 30 sec. ad avvisare la necessaria pulizia dei filtri in alluminio. Il tasto T4, tenuto premuto a lungo con aspiratore spento, resetterà il timer. Se questo tempo non viene premuto la stessa operazione si presenterà una volta spenta nuovamente la cappa. Questo procedimento verrà a ripetersi le successive 30 ore fino a raggiungere le 120 ore di funzionamento. Allo scadere delle 120 ore, allo spegnimento della cappa, tutti i led si accenderanno a luce lampeggiante per i successivi 30 sec. a ricordare la pulizia dei filtri in alluminio e, se la cappa è filtrante, la sostituzione dei filtri a carbone attivo. Una volta resettato il timer (sempre con il tasto T4 tenuto premuto a lungo con aspiratore spento) tutto il processo si ripresenterà alla prossima scadenza di 30 ore di aspirazione.

### MANUTENZIONE ED AVVERTENZE

**Prima di ogni operazione di manutenzione o pulizia, staccare l'alimentazione elettrica dalla cappa.**

I **FILTRI METALLICI ANTIGRASSO** hanno bisogno di una cura particolare, essi hanno infatti la funzione di trattenere le particelle grasse contenute nei vapori. I filtri metallici antigrasso devono essere lavati almeno ogni mese in acqua calda e detersivo (anche in lavastoviglie).

Per rimuovere i filtri metallici antigrasso eseguire le operazioni in (Fig. 5). Si raccomanda di rimontare i filtri metallici antigrasso solo se perfettamente asciutti.

**ATTENZIONE: il grasso trattenuto dai filtri metallici antigrasso è facilmente infiammabile. E' pertanto necessario provvedere regolarmente alla pulizia dei filtri come da istruzioni.**

I **FILTRI A CARBONE ATTIVO** hanno la funzione di trattenere gli odori presenti nei fumi di cottura.

L'aria viene immessa nell'ambiente depurata. I filtri a carbone attivo non devono mai essere lavati e vanno sostituiti entrambi 2 o 3 volte all'anno in conformità all'uso della cappa. Richiedere i filtri al Servizio Assistenza oppure alla Ditta costruttrice.

Per sostituire i filtri a carbone attivo si devono prima togliere i filtri metallici antigrasso (Fig. 5). A questo punto si possono togliere i filtri a carbone attivo posti alle estremità dell'aspiratore. Ruotare i filtri in senso orario finché si sganciano dall'aspiratore (Fig. 6).

Per rimontare i nuovi filtri a carbone attivo invertire le operazioni.

Per sostituire la lampada dei **FARETTI ALOGENI** (Fig. 7) bisogna innanzitutto togliere l'anello di supporto del vetro (Fig. 7 - A) facendo leva con un cacciavite. Quindi si toglie il vetro di protezione (Fig. 7 - B) per accedere alla lampada. Sostituire la lampada solo con una analoga (alogeno max. 20 W, 12 Volt). Completare l'operazione fissando il vetro di protezione con l'apposito anello di supporto.

Per sostituire le lampade ad infrarossi svitare le stesse ruotandole in senso antiorario.

La **PULIZIA** della cappa va eseguita con un panno morbido inumidito e con detergenti liquidi neutri. Non usare solventi, né benzine, né abrasivi.

**E' proibito cucinare alla fiamma sotto la cappa. Per friggere tenere sotto costante controllo l'operazione in quanto l'olio può incendiare.**

**IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO NON VENGANO OSSERVATE LE INDICAZIONI QUI SOPRA DESCRITTE.**

The equipment is constructed in accordance with European Standards and the requirements included in the following Directives: 73/23 EEC (electric-low tension safety), 89/336 EEC (electromagnetic compatibility), 93/68 EEC (EC marking regulations).

#### ESSENTIAL SAFETY RULES

We remind that the use of products functioning with electrical energy implies the observance of some essential security rules, as follows:

- Children and not assisted disabled people are not admitted to use the cooker hood.
- Any cleaning action is forbidden if the appliance hasn't been disconnected from the main power supply and if the main switch of the house electrical system is not off. The exterior of the cooker hood must be cleaned using a soft, damp and neutral detergent. Do not use solvents, petrol-based or abrasive substances.
- Do not pull, take off or twist the cable coming out from the appliance, even though this has been disconnected from the main power supply.
- Do not sprinkle or throw any water directly on the appliance.
- Do not stick any sharp tool inside the exhausting holes and into the air discharge.
- Do not take out the filters in order to reach the internal sides of the appliance in case the main switch of the house electrical system is not off.
- Do not singe or flambé directly underneath the cooker hood. Take particular care when frying to ensure that the oil does not catch fire.

#### GENERAL WARNINGS

- Read all the instructions thoroughly before installing and/or using the cooker hood.
- The present instruction manual is an integral part of the appliance itself, therefore it must be carefully kept and always accompany it, even in case of its assignment to another owner or user or in case the cooker hood is moved to another installation plant.
- The installation of the cooker hood must be carried out by competent and qualified technician, in accordance with the current regulations.
- Any eventual adjustment to the electrical system, which may be necessary to install the cooker hood, must be carried out only by competent people. Any repair carried out by non competent people may cause damages. For any repair or needed technical action make reference to a Technical Assistance Center, which is authorized to carry out the replacement of the spare parts.
- Always make sure that all the electrical parts (lights, exhaust unit) are disconnected when the appliance is not in use.
- By storms take off the main switch of the house electrical system.
- The using of the cooker hood must not be other than the use of exhausting units for cooking damp on domestic kitchens. The manufacturer does not accept any liability for damages caused by people, animals or things, by installation and maintenance mistakes or by any illegitimate use.
- Make sure that the voltage (V) and the frequency (Hz) ratings indicated on the plate inside the cooker hood correspond to the ones available in the installation place.

#### INSTALLATION

The equipment, once installed (Fig. 1) should be at a distance of not less than 65 cm. from the cooking top. It must not be mounted above cookers fitted with top radiant plate. The contaminated air must be discharged in a manner complying with current regulations.

The following fasteners are available for the installation :

- Blocking dowels (Fig. 1-A)
- Suspending and levelling dowels (Fig. 1-B)
- Brackets and screws for fixing the chimney to the wall (Fig. 1-C)

#### ELECTRICAL CONNECTIONS

This equipment must be connected to a plant featuring a grounding.

Two types of electrical connection can be used:

- Using a standard plug connected to the power cable and inserted in a mains socket which must be accessible at all times (so that the plug can be disconnected when servicing is carried out).
- By means of a fixed mains connection, fitting a bipolar switch with contact openings of at least 3 mm. The ground connection (yellow-green wire) must not be interrupted. Refer to the plate inside hood for the mains voltage and frequency ratings.

#### COOKERHOOD IN EXHAUSTING VERSION (external discharge) (Fig. 2)

Activated charcoal filters are not to be put in the exhausting version.

Kitchen smokes are discharged externally by means of a flue with a diameter of 150 mm. joined to the discharge connector of the cookerhood. The flue should communicate with the outside of the house.

**This pipe must not under any circumstances be connected to cooker, boiler or burner exhaust pipes, etc.**

**If the hood is operated in suction function whilst stoves, gas cookers, fuel-fed boilers, etc. are being used, ventilation from outdoors must be provided.**

#### COOKERHOOD IN FILTERING VERSION (internal recycle) (Fig. 3)

Smokes go through the activated charcoal filters to be depurated and recycled in the kitchen environment by means of the holes on the cookerhood chimney (Fig. 4). These holes must be free and communicating with the kitchen environment.

You have then to install the two activated charcoal filters at the ends of the internal aspirator. When installing the activated charcoal filters, you have first of all to take off the anti-grease metallic filters (Fig. 5) and successively installing the activated charcoal filters by turning them in anticlockwise direction (Fig. 6).

In this case the discharge flue must not be installed.

#### OPERATION

The hood is supplied with a multi speed motor. The hood should be run at low speed under normal conditions and at higher speeds only when there is a heavy build-up of fumes or odours. Ideally, the hood should be switched on when starting cooking and kept on until all odours have been eliminated. The controls are provided with buttons for switching on the light TL (when you turn on the light of the lamp is at full intensity, you can adjust the intensity of the light by pressing and holding TL), for switching on the motor and selecting the operating speed T1-T2-T3-T4 and for switching on the infrared light (version indicated in Fig. 1)T5, or for switching on the two infrared lights (version indicated in Fig. 2) T5 for the right light and T6 for the left light.

By the first pressure of the command T1 the motor starts running at the 1<sup>st</sup> speed; by the second pressure the motor gets off at any planned speed. The commands T2-T3-T4 switch the motor respectively at the 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> speed. Press T1 for switching it off. The luminous led L1, L2, L3, L4 mean the planned speed. RT is the remote control's receiver.

**SELF SWITCHING OFF** : Turn on the cooker hood in order to activate the self-switching off, then keep pressed the button "T1" for a few seconds, until all the led start blinking. Pressing one of the buttons (T1, T2, T3, T4) it is possible to program the self-switching off time, which is different according to the pressed button (T1= 5 minutes, T2=10 minutes, T3=15 minutes, T4=20 minutes). When the option of the self switching off time corresponds to the speed previously programmed the speed led blinks; when the option is different the speed led is fixed.

**FILTER TIMER** : After the cooker hood has worked for 30 hours, once it is turned off, all the led switch on with a fixed light for 30 seconds in order to advise that the aluminium filters need to be cleaned. When the motor is off, button "T4", if pressed for some seconds, will reset the timer. In case this button is not pressed, the same operation will occur again after the cooker hood has been switched off. This operation will occur every 30 hours, till achievement of 120 hour functioning. Once the cooker hood has worked for 120 hours and it is turned off, all the led switch on with a blinking light for the following 30 seconds to remind the cleaning of the aluminium filters and the replacement of the active charcoal filters, in case the cooker hood is in the filtering version. Once the timer has been reset (always through a long pressure of the button "T4") all the same process will occur after the next 30 hour exhausting.

#### MAINTENANCE AND WARNINGS

**Always disconnect the hood from the mains before carrying out any maintenance or cleaning operation.**

**ANTI-GREASE METALLIC FILTERS** need specific care, as a matter of fact their function is to hold the grease particles contained in the fumes. The metallic fat-retaining filter must be washed at least once a month with detergent in hot water (or in the dish-washer).

When taking off the anti-grease metallic filters you should follow instructions in (Fig. 5). We would advise to install once again the anti-grease metallic filters only when they are perfectly dry.

**ATTENTION: the grease collected in the filter can easily catch fire and it is therefore extremely important to clean the metallic filter on a regular basis as per instructions.**

The **ACTIVATED CARBON FILTER** is designed to collect unpleasant odours in the cooking fumes.

The purified air is then released into the room. The carbon filter must not be washed, but both replaced 2 or 3 times a year, depending on how much the hood is used. New filters can be obtained from our Customer Service Centres or directly from the manufacturer.

When replacing the activated charcoal filters, you should first take off the anti-grease metallic filters (Fig. 5). At this moment you can take off the activated charcoal filters placed at the ends of the aspirator. Turn the filters in clockwise direction until they got unfastened from the aspirator (Fig. 6).

In order to install again the new activated charcoal filters, you should reverse the operations.

When replacing the lamp of the **HALOGEN SPOTLIGHTS** (Fig. 7) you should first of all take off the supporting ring of the glass (Fig. 7 - A), levering by means of a screwdriver. Then you should take off the protecting glass (Fig. 7 - B) to reach the lamp. Replace the lamp only with an analogous one (halogen max. 20 W, 12 Volts). Complete the operation by fixing the protecting glass by means of the provided supporting ring.

To replace the infrared lamps you have to unscrew them turning them in anti-clockwise direction.

The exterior of the hood is **CLEANED** using a soft, damp cloth and neutral detergent. Do not use solvents, petrol-based or abrasive substances.

**Never singe or flambé directly underneath the hood. Take particular care when frying to ensure that the oil does not catch fire.**

# INSTALLATIONS-, BETRIEBUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG DER ABZUGSHAUBEN MOD. AM MAJESTIC 230 Vac - 50 Hz

Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit den europäischen Normen und Anforderungen folgender Richtlinien gefertigt: 73/23 EWG (Elektrische Sicherheit - Niederspannungsrichtlinie), 89/336 EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit) 93/68 EWG (CE-Konformitätskennzeichen).

## GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Wir erinnern daran, dass die Verwendung von elektrischen Betriebsmitteln die Beachtung einiger grundlegender Sicherheitsregeln mit sich bringen:

- Der Gebrauch der Abzugshaube ist unbeaufsichtigten Kindern und Personen mit Behinderungen nicht gestattet.
- Es ist verboten, jegliche Art von Reinigungsarbeit vorzunehmen, bevor das Gerät nicht durch Umstellen des Hauptschalters auf „AUS“ von der Stromversorgung getrennt ist. Die Reinigung der Abzugshaube wird mit einem weichen angefeuchteten Tuch und mit flüssigem Neutralreiniger vorgenommen. Keine Lösungsmittel, Benzin und/oder Scheuermittel verwenden.
- Es ist untersagt, an den aus dem Gerät herausragenden Stromkabeln zu ziehen, sie abzuziehen oder zu knicken, auch wenn dieses von der Stromversorgung getrennt ist.
- Es ist untersagt, Wasser direkt auf das Gerät zu sprühen oder zu spritzen.
- Es ist untersagt, spitze Gegenstände durch die Gitter für die Luftzu- und abfuhr einzuführen.
- Es ist untersagt, die Filter zu entfernen, um an die innen liegenden Wände des Geräts zu gelangen, bevor der Hauptschalter nicht auf „AUS“ umgestellt wurde.
- Es ist verboten, unter der Abzugshaube auf offener Flamme zu kochen. Beim Frittieren besonders umsichtig sein, da das Öl sich entzünden kann.

## ALLGEMEINE HINWEISE

- **Vor der Installation und/oder dem Benutzen der Abzugshaube ist das Bedienhandbuch vollständig zu lesen**
- Dieses Bedienhandbuch ist Bestandteil der Abzugshaube und hat dementsprechend stets mit Sorgfalt und IMMER zusammen mit dem Gerät aufbewahrt zu werden, auch für den Fall der Überlassung an einen anderen Besitzer oder Benutzer oder der anderweitigen Installation.
- Die Installation hat von qualifizierten Fachinstallateuren entsprechend den geltenden Richtlinien vorgenommen zu werden.
- Vergewissern Sie sich, dass sich die Struktur der Wand für die Installation solch eines Geräts eignet.
- Jede mögliche notwendig werdende Änderung an der elektrischen Anlage, um die Abzugshaube zu installieren, darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Durchgeführte Reparaturen von Nichtfachpersonal, können zu Schäden führen. Für eventuelle Eingriffe wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum, um den Austausch der Ersatzteile vornehmen zu lassen.
- Kontrollieren Sie immer, ob alle elektrischen Bauteile (Leuchten, Sauger) ausgeschaltet sind, wenn das Gerät nicht gebraucht wird.
- Bei Gewittern ist das Gerät durch Umstellen des Hauptschalters auf „AUS“ abzuschalten.
- Die Benutzung der Abzugshaube ist nicht anders als die der Dunstabzugshauben in häuslichen Küchen. Jegliche Verantwortung des Herstellers für Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen aufgrund von Installations- und Wartungsfehlern oder aufgrund von unsachgemäßem Gebrauch wird ausgeschlossen.
- Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild im Geräteinneren angegebene Spannung (V) und die Frequenz (Hz) mit denen am Installationsort verfügbaren übereinstimmen.

## INSTALLATION

**Das angeschlossene Gerät (Abb. 1) muss vom Kochfeld mindest 65 cm entfernt sein. Es darf nicht auf Herden mit oberer wärmeausstrahlender Herdplatte aufgebaut werden. Das Abluftsystem muss den möglichen geltenden Richtlinien unterliegen.**

Es stehen die folgenden Befestigungen für die Installation zur Verfügung:

- Befestigungsdübel (**Abb. 1 - A**).
- Tragdübel und Dübel zur Ausrichtung (**Abb. 1 - B**).
- Bügel und Schrauben für die Befestigung des Kamins an der Wand (**Abb. 1 - C**).

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Dieses Gerät muss an eine geerdete Stromversorgung angeschlossen werden.

Es gibt zwei Möglichkeiten des Netzanschlusses:

- Mittels eines Normsteckers, an den das Versorgungskabel an eine Netzsteckdose angeschlossen wird, die zugänglich verbleiben muss (zum Trennen bei Wartungsarbeiten).
  - Mittels eines festen Netzanschlusses mit Zwischenschaltens eines zweipoligen Schalters mit einer Öffnung der Kontakte von mindestens 3 mm. Die Erdung (gelb-grüne Litze) darf nicht unterbrochen werden.
- Wegen der Spannungen und der Frequenz beachten Sie das Typenschild im Geräteinneren.

## Abzugshaube in Abluft-Ausführung (Ablass ins Freie) (Abb. 2)

Die Aktivkohlefilter werden bei der Haube in der Abluft-Ausführung nicht angebracht.

Die Küchendünste werden ins Freie über eine Rohrleitung ausgestoßen, die an den Ablassanschluss der Haube (Durchmesser 150 mm) angeschlossen ist. Die Rohrleitung muss nach außen ableiten können.

**Die Rohrleitung darf in keinem Fall an Kaminschächte (von Öfen, Heizungen, Brennern, etc) angeschlossen werden.**

**In Räumen, in denen gleichzeitig eine Abzugshaube und Holz-, Gasöfen, Heizöfen, etc. betrieben werden, muss die Zufuhr von Außenluft gewährleistet werden, da die Abzugshaube der Umgebung die für eine Verbrennung notwendige Luft entzieht.**

## Abzugshaube in Umluft-Ausführung (interne Wiederaufbereitung) (Abb. 3)

Die Dünste gehen durch die Aktivkohlefilter, um somit im Küchenbereich durch die Schlitze des Kamins der Haube (Abb. 4) gereinigt und wiederaufbereitet zu werden. Diese Schlitze müssen frei sein und nach außen ableiten können. Daher sind die Aktivkohlefilter an den äußeren Enden des inneren Ansaugeräts zu installieren. Um die Aktivkohlefilter zu installieren, müssen zunächst die Fettfilter aus Metall entfernt werden (**Abb. 5**) und anschließend sind die Aktivkohlefilter zu installieren, indem sie entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht werden (**Abb. 6**).

In diesem Fall wird das Ablassrohr nicht installiert.

## BETRIEB

Die Abzugshaube hat einen Motor mit mehreren Geschwindigkeiten. Es empfiehlt sich unter normalen Bedingungen eine niedrige Geschwindigkeit und bei starker Konzentration von Gerüchen oder Dünsten die anderen Geschwindigkeiten zu nutzen. Zudem ist es ratsam die Abzugshaube in Betrieb zu nehmen, wenn man mit dem Kochen beginnt und sie bis zum vollständigen Abbau der Gerüche in Betrieb lassen. Die Steuerungen sind mit Tasten für das Einschalten der Lampe TL (Wenn Sie auf das Licht der Lampe ist bei voller Intensität, können Sie die Intensität des Lichts durch Drücken und Halten TL anpassen), das Einschalten des Motors und die Wahl der Betriebsgeschwindigkeit T1-T2-T3-T4 und für das Einschalten der Infrarotlampe (in der Ausführung der Abb. 8) oder für das Einschalten der beiden Infrarotlampen (in der Ausführung der Abb. 9) T5 rechte Leuchte und T6 linke Leuchte versehen.

Beim ersten Drücken der Taste T1, schaltet sich der Motor in der 1. Geschwindigkeit ein, beim zweiten Drücken schaltet er sich bei jeder eingestellten Geschwindigkeit aus. Die Tasten T2-T3-T4 starten den Motor entsprechend in der 2., 3. und 4. Geschwindigkeit. Zum Ausschalten T1 drücken. Die aufleuchtenden LEDs L1-L2-L3-L4 zeigen die eingestellte Geschwindigkeit an. RT ist der Empfänger der Fernbedienung.

**AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG:** Um die automatische Abschaltung zu aktivieren, muss die Abzugshaube auf die gewünschte Geschwindigkeit eingestellt werden und anschließend die Taste „T1“ für einige Sekunden gedrückt werden, bis dass alle LEDs zu blinken beginnen. Durch Drücken einer der Tasten (T1, T2, T3, T4), kann die Zeit für das automatische Abschalten programmiert werden, die entsprechend der gedrückten Taste unterschiedlich ist (T1=5 Minuten, T2=10 Minuten, T3=15 Minuten, T4=20 Minuten). Während des automatischen Abschaltens ist es möglich, die eingestellte Geschwindigkeit zu ändern. Die Wahl der Abschaltzeit entspricht der eingestellten Geschwindigkeit und die LED dieser Geschwindigkeit blinkt. Wird eine andere Zeit gewählt, leuchtet die LED der Geschwindigkeit durchgehend.

**FILTERTIMER:** Nach 30 Stunden des Betriebs der Abzugshaube, schalten sich beim Abschalten der Haube alle LED für 30 Sek. **durchgehend leuchtend** ein, um die Notwendigkeit der Reinigung der Aluminiumfilter anzuzeigen. **Ein längeres Drücken der Taste T4 bei abgeschaltetem Absauggerät stellt den Timer zurück.** Wird diese Taste nicht gedrückt, zeigt sich der gleiche Vorgang nach dem erneuten abschalten der Abzugshaube. Dieser Vorgang wird nach den folgenden 30 Stunden wiederholt, bis zum Erreichen von 120 Betriebsstunden. Nach Ablauf der 120 Stunden, blinken alle LEDs beim Abschalten der Abzugshaube für die folgenden 30 Sek., um an die Reinigung der Aluminiumfilter und, wenn es sich um eine Umluftabzugshaube handelt, an der Austausch der Aktivkohlefilter zu erinnern. Nachdem der Timer zurückgestellt wurde (immer bei länger gedrückter Taste T4 und angeschaltetem Absauggerät), zeigt sich der Vorgang wieder beim nächsten Ablauf der 30 Stunden Saugzeit.

## WARTUNG UND HINWEISE

**Vor jedem Wartungs- oder Reinigungsvorgang ist die Abzugshaube vom Versorgungsnetz zu trennen.**

Die **FETTFILTER AUS METALL** erfordern eine besondere Pflege, da sie die Funktion haben, die in den Dämpfen enthaltenen Fettpartikel zurückzuhalten. Die Fettfilter aus Metall müssen mindestens einmal im Monat mit warmem Wasser und Reinigungsmitteln (auch in der Spülmaschine) gewaschen werden.

Um die Fettfilter zu entfernen, folgen Sie den Schritten in der (**Abb. 5**). Es empfiehlt sich die Fettfilter aus Metall erst wieder zu montieren, wenn sie vollkommen trocken sind.

**ACHTUNG: das von den Metallfiltern zurückgehaltene Fett ist leicht entzündlich. Daher ist es erforderlich, regelmäßig entsprechend den Anleitungen die Reinigung der Filter vorzunehmen.**

Die **AKTIVKOHLEFILTER** haben die Funktion, die in den Kochdünsten enthaltenen Gerüche zurückzuhalten.

Die Luft wird gereinigt in die Umgebung zurückgeführt. Die Aktivkohlefilter dürfen nie gewaschen werden. Sie werden beide 2 oder 3 Mal im Jahr entsprechend des Gebrauchs der Abzugshaube ersetzt. Die Filter sind beim Kundendienst oder beim Hersteller anzufordern.

Um die Aktivkohlefilter auszutauschen, müssen zunächst die Fettfilter aus Metall entfernt werden (**Abb. 5**). Nun können die Aktivkohlefilter an den äußeren Enden des Ansaugeräts entfernt werden. Drehen Sie die Filter im Uhrzeigersinn, bis dass sie sich aus dem Absauggerät lösen (**Abb. 6**).

Zum Wiedereinsetzen der Aktivkohlefilter in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Um die Birne der **HALOGENLAMPEN (Abb. 7)** auszutauschen, muss zunächst der Haltering des Glases (**Abb. 7 - A**) entfernt werden, indem man mit einem Schraubendreher leicht hebt. Dann wird das Schutzglas (**Abb. 7 - B**) entfernt, um die Lampe einzuschalten. Tauschen Sie die Birne nur gegen eine entsprechende aus (Halogen max. 20 W, 12 Volt). Schließlich ist das Schutzglas mit dem entsprechenden Haltering wieder zu fixieren.

Um die Infrarotlampen auszutauschen, lösen Sie diese durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.

Die **REINIGUNG** der Abzugshaube wird mit einem weichen angefeuchteten Tuch und mit flüssigem Neutralreiniger vorgenommen. Keine Lösungsmittel, Benzin oder Scheuermittel verwenden.

**Es ist untersagt, unter der Abzugshaube auf offener Flamme zu kochen. Beim Frittieren besonders umsichtig sein, da das Öl sich entzünden kann.**

**DER HERSTELLER LEHNT JEGLICHE VERANTWORTUNG FÜR DEN FALL AB, DASS DIE OBEN BESCHRIEBENEN ANWEISUNGEN NICHT EINGEHALTEN WERDEN.**

Apparatet er bygget i overensstemmelse med de Europæiske Normer og med kravene, som er angivet i Direktiverne: 73/23 EF (Elektrisk sikkerhed-Lavspænding), 89/336 EF (Elektromagnetisk kompatibilitet), 93/68 EF (Normer vedrørende EF-mærkning).

**VÆSENTLIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER**

Husk, at brug af produkter, der anvender elektrisk strøm, medfører overholdelse af visse væsentlige sikkerhedsforskrifter, såsom:

- Emhætten må ikke bruges af børn og ej heller af personer med handicap uden overvågning.
- Apparatet skal altid frakobles den elektriske spænding og hovedafbryderen skal stilles på "slukket" før udførelsen af rengøringsindgreb. Brug en blød fugtig klud med neutrale flydende vaskemidler for at rense emhætten; der må ikke anvendes opløsningsmidler, benziner eller slibemidler.
- Det er forbudt at hive i, trække ud eller vride de elektriske ledninger, der kommer ud fra apparatet, selv om det er frakoblet det elektriske forsyningsnet.
- Det er forbudt at sprøjte eller spule vand direkte på apparatet.
- Det er forbudt at indføre spidse genstande i risterne til luftindsugning og udsugning.
- Det er forbudt at fjerne filtrene for at få adgang til de indvendige dele af apparatet før anlæggets hovedafbryder er stillet på "slukket".
- Det er forbudt at flambe under emhætten. Når der frituresteges, vær meget forsigtig, da olien kan brænde.

**GENERELLE ADVARSLER**

- **Hele brugervejledningen skal læses igennem før installation og/eller brug af emhætten**
- Denne vejledning er integrerende del af emhætten, og skal derfor opbevares omhyggeligt og skal ALTID leveres sammen med emhætten, også i tilfælde af salg til en anden ejer eller bruger, eller af overførsel på et andet anlæg.
- Installationsarbejdet skal foretages af faglærte og kvalificerede teknikere, i henhold til de gældende normer.
- Kontroller, at væggens struktur er egnet til installationen af dette apparat.
- Hver eventuel ændring, der skulle vise sig nødvendig, på el-anlægget for at installere emhætten skal udelukkende foretages af faglærte teknikere. Reparationer, der er foretaget af personer, der ikke har de nødvendige kvalifikationer, kan forårsage beskadigelser. Rådspørg et autoriseret teknisk Servicecenter, der er godkendt til udskiftning af reservedele.
- Kontroller altid at alle de elektriske dele (lys, aspirator) er slukket, når apparatet ikke bruges.
- I tilfælde af tordenvej, stil hovedafbryderen på "slukket".
- Emhættens tilladte brug er udelukkende udsugning af røg og under madlavning i husholdningskøkkener. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af beskadigelser på personer, dyr eller genstande, der er forårsaget af fejl under installationen, vedligeholdelsen eller utilsigtet brug.
- Kontroller, at spændingen (V) og frekvensen (Hz), der er angivet på skiltet med registreringen inde i apparatet, svarer til dem, der er til rådighed på installationsstedet.

**INSTALLATION**

Efter at apparatet er installeret (Fig. 1), skal afstanden fra kogepladen mindst være på 65 cm. Det må ikke stilles oven på kakkellovne med ovenstående varmeplade. Udledningen af røg osen skal ske i overensstemmelse med de eventuelt gældende love..

De følgende fastspændinger leveres til installationen :

- Kiler til blokering (Fig. 1 - A).
- Kiler til ophængning og nivellering (Fig. 1 - B).
- Bøjler og skruer til fastspænding af skorstenen til væggen (Fig. 1 - C).

**ELEKTRISK FORBINDELSE**

Dette apparat skal forbindes til et anlæg, der er udstyret med jordforbindelse.

To forskellige forbindelser til nettet er mulige:

- Ved brug af en normaliseret stikprop, hvor forsyningskablet forbindes og som indføres i et af netstikkene på anlægget, som skal være tilgængelig (for at være i stand til at afkoble den i tilfælde af vedligeholdelse).
- Med fast forbindelse til nettet, ved brug af en dobbeltpolet afbryder med en åbning på mindst 3 mm mellem kontakterne. Jordforbindelsen (gul-grøn ledning) skal ikke afbrydes. For linie- og frekvens spændingerne, henvises der til skiltet med registrering, der findes inde i apparatet.

**EMHÆTTE TIL UDSUGNING (udvendig udledning) (Fig. 2)**

Filtrene med aktivt kul kan ikke anvendes til emhætten til udsugning.

Røgen udledes udvendigt ved brug af et rør med en diameter på 150mm, der er tilsluttet emhættens udtømningsrør. Røret skal placeres på husets udvendige del.

**Røret skal aldrig forbindes til udtømnings- eller opvarmningsled (kakkellovne, kedler, brændere, e.l.).**

I de lokaler hvor der samtidig findes en emhætte til udsugning og kakkellovne med brænde, gasdrævede kakkellovne, kedler med brændstof, osv., er det nødvendigt at sikre en udvendig luftindgang, da emhætten unddrager fra omgivelserne luften, der er væsentlig for en korrekt forbrænding.

**EMHÆTTE MED FILTER (indvendig recirkulation) (Fig. 3)**

Røgen trænger ind i filtrene med aktivt kul og bliver rensed og genvundet i køkkenet gennem åbningerne på emhættens skorsten (Fig. 4). Disse åbninger skal være tilgængelige og forbundet til køkkenet. Af denne grund skal de to filtre med aktivt kul installeres ved enden af den indvendige aspirator. Før installationen af filtrene med aktivt kul, skal man først fjerne metalfiltrene mod fedt (Fig. 5) og derefter filtrene med aktivt kul ved at dreje dem mod uret (Fig. 6).

I dette tilfælde skal udtømningsrøret ikke installeres.

**FUNKTION**

Emhætten er udstyret med en motor med flere hastigheder. Det er anbefalet at anvende den lave hastighed under normale tilstande og de andre hastigheder i tilfælde af stor koncentration af os og damp. Det er desuden anbefalet at tænde for emhætten allerede ved begyndelsen af stegningen, og at lade den være tændt indtil osen forsvinder. Kommandoerne (Fig. 8) er udstyret med taster til tænding af lampen TL (Når du tænder lyset i lampen er ved fuld intensitet, kan du justere intensiteten af lyset ved at trykke og holde TL), til tænding af motoren og til valg af funktionshastigheden: T1-T2-T3-T4 og til tænding af lampen ved infrarøde stråler (i udgaven, der ses på Fig.8) T5 eller til tænding af de to lamper med infrarøde stråler (i udgaven, der ses på Fig.9) T5 til højre lampe og T6 til venstre lampe.

Ved første tryk på knappen T1 tændes motoren på 1<sup>a</sup> hastighed, ved andet tryk slukkes det, uanset den indstillede hastighed. Knapperne T2-T3-T4 tænder for motoren henholdsvis til 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> og 4<sup>a</sup> hastighed, for at slukke tryk på T1. Kontrollamperne L1-L2-L3-L4 angiver den indstillede hastighed. RT er fjernstyrings modtager.

**SELVSLUKNING:** For at aktivere selvslukning funktionen, skal man først tænde for emhætten og derefter holde knappen "T1" nedtrykket i nogle sekunder, indtil alle kontrollamperne begynder at blinke. Ved at trykke på en af knapperne (T1, T2, T3, T4) er det muligt at programmere tiden til selvslukning, som skifter i henhold til den nedtrykkede knap (T1=5 minutter, T2=10 minutter, T3=15 minutter, T4=20 minutter). Under selvslukningen er det muligt at ændre den indstillede hastighed. Hvis valget af slukningstiden svarer til den indstillede hastighed, blinker kontrollampen; hvis valget er forskelligt, lyser kontrollampen uden pauser.

**TIMER FOR FILTRE:** Efter 30 timer funktion af emhætten, når den slukkes, tændes alle kontrollamperne med lys uden pause i 30 sekunder for at meddele at det er nødvendigt at rense metalfiltrene. Hvis knappen T4 holdes nedtrykket i lang tid med slukket aspirator nulstilles timeren. Hvis denne knap ikke trykkes, vil samme operation forekomme efter at emhætten slukkes igen. Denne fremgangsmåde gentages i de efterfølgende 30 timer indtil 120 funktionstimer er opnået. Når de 120 timer er gået og emhætten slukkes, tændes alle kontrollamperne med blinkende lys for de næste 30 sekunder for at signalere at metalfiltrene skal rengøres og, hvis det drejer sig om en filtrerende emhætte, udskiftningen af filtrene med aktivt kul. Efter at have nulstillet timeren (stadig med T4 knappen, der holdes nedtrykket i lang tid med slukket aspirator), vil hele processen starte igen, når de næste 30 timer udsugning er opnået.

**VEDLIGEHOLDELSE OG ADVARSLER**

**Før enhver vedligeholdelse- eller rengøringsindgreb, frakobl emhættens strømforsyning.**

**METALFILTRENE MOD FEDT** skal vedligeholdes omhyggeligt: deres funktion er at tilbageholde fedtpartiklerne, der er indeholdt i dampene. Metalfiltrene skal vaskes mindst en gang om ugen i varmt vand og vaskemiddel (også i opvaskemaskinen).

For at fjerne metalfiltrene mod fedt, følg operationerne, der er angivet på (Fig. 5). Det er anbefalet at montere metalfiltrene udelukkende når de er helt tørre.

**PAS PÅ: fedtet, som metalfiltrene mod fedt holder tilbage er yderst brændbart. Det er derfor nødvendigt at udføre rengøringen regelmæssigt, i henhold til anvisningerne.**

Funktionen af **FILTRENE MED AKTIVT KUL** er at tilbageholde osen, der stammer fra røg under madlavning.

Luften udsendes i rummet efter rensning. Filtrene med aktivt kul må aldrig vaskes, og de skal begge udskiftes 2 eller 3 gange om året i henhold til emhættens anvendelse. Filtrene kan bestilles hos Servicecentret eller hos Fabrikanten.

For filtrene med aktivt kul udskiftes, skal man først fjerne metalfiltrene mod fedt (Fig. 5). Det er derefter muligt at fjerne filtrene med aktivt kul, der findes ved enderne af aspiratoren. Drej filtrene mod uret indtil de fjernes fra aspiratoren (Fig. 6).

For at montere de nye filtre med aktivt kul, følg de samme operationer i den modsatte rækkefølge.

For at udskifte lampen i de **HALOGENE SPOTLYS** (Fig. 7) skal man først fjerne ringen, der holder på glasset (Fig. 7 - A) ved at bruge en skruetrækker som løftestang. Fjern derefter beskyttelsesglasset (Fig. 7 - B) for at få adgang til lampen. Udskift lampen udelukkende med en tilsvarende lampe (halogen, maks. 20 W, 12 Volt). Til sidst fastspænd glasset med den tilsvarende støtte.

For at udskifte lamperne med infrarøde stråler, løs dem mod uret.

Emhætten **RENGØRES** ved brug af en blød fugtig klud og med neutrale lydende vaskemidler. Der må ikke anvendes opløsningsmidler, benziner eller slibemidler.

**Det er forbudt at flambe under emhætten. Når der frituresteges, vær meget forsigtig, da olien kan brænde.**

**KONSTRUKTØREN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR HVIS DE OVENNÆVNTE ANVISNINGER IKKE FØLGES.**



# ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΩΝ MOD. AG

230 Vac - 50 Hz

Η συσκευή είναι κατασκευασμένη σε συμμόρφωση με τους Ευρωπαϊκούς κανονισμούς και τις απαιτούμενες Οδηγίες: 73/23 CEE(Ηλεκτρική ασφάλεια-Χαμηλή τάση), 89/336 CEE (Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα), 93/68 CEE (Κανονισμοί σήμανσης CE).

## ΒΑΣΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σας υπενθυμίζουμε ότι η χρήση συσκευών που λειτουργούν με ηλεκτρική ενέργεια απαιτούν την τήρηση ορισμένων βασικών κανονισμών ασφαλείας:

- Απαγορεύεται η χρήση του απορροφητήρα από παιδιά ή ανάπηρους δίχως βοήθεια.
- Απαγορεύεται ή οποια διαδικασία καθαρισμού, πριν αποσυνδέσετε την συσκευή από το την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρίζοντας τον γενικό διακόπτη της εγκατάστασης στην θέση "σβηστό". Ο καθαρισμός του απορροφητήρα πρέπει να γίνεται με ένα βρεγμένο και μαλακό πανί χρησιμοποιώντας ουδέτερα απορρυπαντικά. Μην χρησιμοποιείται διαλύτες, βενζίνες ή άλλα λειαντικά απορρυπαντικά.
- Απαγορεύεται να τραβάτε, να αποσυνδέετε, αγγίζετε ή να διπλώνετε τα ηλεκτρικά καλώδια που εξέρχονται από την συσκευή όταν αυτή είναι συνδεδεμένη στην ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Απαγορεύεται να ψεκάσετε νερό ή να ρίχνετε νερό πάνω στην συσκευή.
- Απαγορεύεται η εισαγωγή αιχμηρών αντικειμένων μέσα στις γρίλιες της σχάρας αερισμού και την αναρρόφηση.
- Απαγορεύεται η αφαίρεση των φίλτρων για να έχετε πρόσβαση στο εσωτερικό τμήμα της συσκευής, χωρίς να έχετε τον γενικό διακόπτη της εγκατάστασης στην θέση "σβηστό".
- Απαγορεύεται να μαγειρεύετε φλαμπέ κάτω από το απορροφητήρα. Όταν τηγανίζετε δώστε προσοχή διότι το λάδι είναι ιδιαίτερα εύφλεκτο.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν τοποθετήσετε/χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα**
- Το παρόν εγχειρίδιο είναι αναπόσπαστο κομμάτι του απορροφητήρα και επομένως θα πρέπει να φυλάσσεται και να συνοδεύει ΠΑΝΤΑ την συσκευή, ακόμη και στην περίπτωση πώλησης της σε τρίτο άτομο ή χρήστη ή στην περίπτωση μετακόμησης και εγκατάστασης σε νέο χώρο.
- Η εργασία της τοποθέτησης θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από ειδικευμένους τεχνικούς, βάσει των τρεχόντων κανονισμών.
- Σηγουρευτείτε ότι το τοίχωμα στο οποίο θα γίνει η τοποθέτηση είναι κατάλληλο για αυτή την συσκευή.
- Η όποια απαραίτητη μετατροπή στην ηλεκτρική σας εγκατάσταση για την τοποθέτηση του ο απορροφητήρα θα πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς. Τυχών επισκευές από μη ειδικευμένα άτομα μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στην συσκευή. Για οποιαδήποτε επέμβαση στον απορροφητήρα καλέστε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης που θα φροντίσει για την αντικατάσταση των ανταλλακτικών εξαρτημάτων.
- Σηγουρευτείτε ότι όλα τα ηλεκτρικά τμήματα (φως, απορρόφηση) είναι σβησμένα όταν η συσκευή δεν είναι σε λειτουργία.
- Σε περίπτωση καταγίθων φέρτε τον γενικό διακόπτη της εγκατάστασης στην θέση "σβηστό".
- Η χρήση του απορροφητήρα δεν πρέπει να είναι διαφορετική από εκείνη των απορροφητήρων καπνού μαγειρέματος σε οικιακές κουζίνες. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη για τυχόν ζημιές ή ατυχήματα εις βάρος ατόμων, ζώων ή πραγμάτων που οφείλονται σε λανθασμένη τοποθέτηση, συντήρηση ή ακατάλληλη χρήση.
- Σηγουρευτείτε ότι η τάση (V) και η συχνότητα (Hz) που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα της συσκευής αντιστοιχούν με αυτές στον χώρο εγκατάστασης του απορροφητήρα.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Η συσκευή όταν θεθεί σε λειτουργία (Σχμ. 1) θα πρέπει να απέχει από το επίπεδο των εστιών το λιγότερο 65 cm. Δεν πρέπει να τοποθετείτε πάνω από στόφες ή εστίες που ακτινοβολούν θερμότητα προς τα πάνω. Η έξοδος του βρώμικου αέρα θα πρέπει να γίνεται σε συμμόρφωση με τους σχετικούς νόμους.

Παρέχονται τα παρακάτω εξαρτήματα στήριξης:

- Στηρίγματα για το μπλοκάρισμα (Σχμ. 1 - Α).
- Στηρίγματα ανάρτησης και ζυγίσματος (Σχμ. 1 - Β).
- Βάση και βίδες στήριξης στον τοίχο (Σχμ. 1 - C).

## ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Αυτή η συσκευή θα πρέπει να συνδεθεί σε ένα δίκτυο που διαθέτει ηλεκτρική γείωση.

Είναι δυνατόν να γίνουν δύο τύποι συνδέσεων:

- Μέσω ενός ρευματοδότη στην οποίο θα συνδεθεί το καλώδιο τροφοδοσίας που με την σειρά του θα συνδεθεί σε μια πρίζα της εγκατάστασης η οποία θα πρέπει να είναι ευκόλως προσβάσιμη (για αποσύνδεση κατά την συντήρηση).
- Μέσω σταθερής σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο, εγκαθιστώντας ένα διπολικό διακόπτη με άνοιγμα επαφών ίσο με τουλάχιστον 3 χιλ. Η σύνδεση της γείωσης (κίτρινο-πράσινο καλώδιο) δεν πρέπει να διακοπεί.

Σχετικά με τις τάσεις δικτύου και την συχνότητα συμβουλευτείτε την πινακίδα στο εσωτερικό του απορροφητήρα.

## ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΕ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ (εξωτερική αναρρόφηση) (Σχμ. 2)

Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα δεν πρέπει να τοποθετούνται στον απορροφητήρα όταν λειτουργεί στην αναρρόφηση.

Οι καπνοί της κουζίνας εξέρχονται από μια σωλήνωση με διάμετρο ίση με 150χιλ. Που είναι συνδεδεμένη στο ρακόρ εκκένωσης του απορροφητήρα. Η σωλήνωση θα πρέπει να οδηγείται στο εξωτερικό του κτίσματος.

**Η σωλήνωση δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να συνδεθεί με καπνοδόχους ή σωληνώσεις εκκένωσης προϊόντων καύσης (σόμπες, καυστήρες, κτλ.)**

Σε χώρους όπου λειτουργούν ταυτόχρονα ο απορροφητήρας σε αναρρόφηση και ζυλόσομπες, σόμπες υαερίου, καυστήρες, κτλ. είναι απαραίτητα να εισέρχεται αέρας στο εσωτερικό του χώρου, διότι ο απορροφητήρας αφαιρεί από το περιβάλλον την απαραίτητη αέρα για την σωστή καύση.

## ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ (εσωτερική ανακύκλωση) (Σχμ. 3)

Οι καπνοί περνούν από τα φίλτρα ενεργού άνθρακα για να φιλτραριστούν και να διοχετευτούν στον χώρο διαμέσου των σχισμών του απορροφητήρα (Σχμ. 4). Αυτές οι σχισμές θα πρέπει να είναι πάντα ελεύθερες από εμπόδια και να επικοινωνούν με το περιβάλλον της κουζίνας. Θα πρέπει επομένως να τοποθετήσετε τα δύο φίλτρα άνθρακα στην άκρη της εσωτερικής απορροφίσης. Για να τοποθετήσετε τα φίλτρα άνθρακα θα πρέπει προηγουμένως να αφαιρεθούν τα μεταλλικά φίλτρα κατά τους (Σχμ. 5) και στην συνέχεια να τοποθετηθούν τα φίλτρα ενεργού άνθρακα περιστρέφοντας τα αριστερόστροφα (Σχμ. 6).

Σε αυτή την περίπτωση δεν πρέπει να εγκατασταθεί η σωλήνωση εκκένωσης.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ο απορροφητήρας διαθέτει ένα μοτέρ πολλαπλών ταχυτήτων. Σε κανονικές συνθήκες συνιστούμε να χρησιμοποιείτε την χαμηλή ταχύτητα και τις άλλες ταχύτητες σε περίπτωση παρουσίας πολλών καπνών ή μυρωδιών. Συνιστάται ακόμη να θέτε σε λειτουργία τον απορροφητήρα όταν αρχίζετε το μαγείρεμα και να τον απενεργοποιείτε μόνο όταν εξαφανιστούν οι μυρωδιές. Τα χειριστήρια διαθέτουν πλήκτρα για το άναμμα του λαμπτήρα TL (Όταν ενεργοποιείτε το φως της λάμπας είναι σε πλήρη ένταση, μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση του φωτός, πατώντας και κρατώντας πατημένο το TL ) , για την εκκίνηση του μοτέρ και την επιλογή της ταχύτητας λειτουργίας T1-T2-T3-T4 και για την ενεργοποίηση του λαμπτήρα υπέρθρων (στο μοντέλο Σχμ. 8) T5 ή για την ενεργοποίηση και των λαμπτήρων υπέρθρων (στο μοντέλο Σχμ. 9) T5 για τον λαμπτήρα RH και T6 για τον λαμπτήρα LH.

Όταν πατηθεί για πρώτη φορά το πλήκτρο T1 το μοτέρ ενεργοποιείται στην 1<sup>η</sup> ταχύτητα όταν πατηθεί για δεύτερη φορά το μοτέρ σβήνει σε όποια ταχύτητα και αν λειτουργεί το μοτέρ. Τα πλήκτρα T2-T3-T4 ενεργοποιούν το μοτέρ στην 2<sup>η</sup> την 3<sup>η</sup> και την 4<sup>η</sup> ταχύτητα 2<sup>a</sup>, για να σβήσετε πατήστε το T1. Οι φωτεινές ενδείξεις L1-L2-L3-L4 δείχνουν την επιλεγμένη ταχύτητα. Ο RT είναι ο δέκτης του τηλεχειριστήριου.

**ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΠΙΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ενεργοποιηθεί η αυτόματη απενεργοποίηση του απορροφητήρα, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο "T1" για μερικά δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσουν να αναβοσβήνουν όλες οι φωτεινές ενδείξεις. Πατώντας ένα από τα πλήκτρα (T1, T2, T3, T4) μπορείτε να προγραμματίσετε το χρονικό διάστημα μέχρι την απενεργοποίηση, που θα είναι διαφορετικός ανάλογα με το πλήκτρο που θα πατηθεί (T1=5 λεπτά, T2=10 λεπτά, T3=15 λεπτά, T4=20 λεπτά). Κατά το χρονικό διάστημα της απενεργοποίησης μπορείτε να καθορίσετε και να αλλάξετε την ταχύτητα του μοτέρ. Εάν η επιλογή του χρονικού διαστήματος απενεργοποίησης αντιστοιχεί με την επιλεγμένη ταχύτητα η φωτεινή ένδειξη ταχύτητας θα αναβοσβήνει, εάν αυτός είναι διαφορετικός η ένδειξη θα παραμείνει σβηστή.

**TIMER ΦΙΛΤΡΩΝ:** Μετά από 30 ώρες λειτουργίας του απορροφητήρα 30, κατά την απενεργοποίηση αυτού, όλα τα led ενδείξεις θα ανάψουν με **σταθερό φως** για 30 δευτερόλεπτα. Για να υποδείξουν την ανάγκη καθαρισμού των φίλτρων από αλουμίνιο. **Το T4, εάν κρατηθεί πατημένο για αρκετή ώρα με τον απορροφητήρα κλειστό, θα κάνει επαναφορά-reset στο timer.** Εάν αυτό το πλήκτρο δεν πατηθεί η ίδια διαδικασία θα παρουσιαστεί ξανά όταν απενεργοποιηθεί εκ νέου ο απορροφητήρας. Αυτό θα επαναληφθεί για τις επόμενες 30 ώρες μέχρι να φτάσει τις 120 ώρες λειτουργίας. Στην λήξη των 120 ωρών, κατά την απενεργοποίηση του απορροφητήρα, όλα τα led ενδείξεις θα ανάψουν **ως που αναβοσβήνει** για τα επόμενα 30 δευτερόλεπτα για να υπενθυμίσουν τον καθαρισμό των φίλτρων από αλουμίνιο, και εάν ο απορροφητήρας διαθέτει σύστημα φιλτραρίσματος, την αντικατάσταση των φίλτρων ενεργού άνθρακα. Αφού γίνει η επαναφορά του timer (πάντα με το πλήκτρο T4 πατημένο για αρκετή ώρα και με τον απορροφητήρα σβηστό) όλη η παραπάνω διαδικασία θα παρουσιαστεί ξανά με την πάροδο των 30 ωρών απορροφίσης.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Πριν από την οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης ή καθαρισμού αποσυνδέστε τον απορροφητήρα από το ηλεκτρικό ρεύμα.

**ΤΑ ΜΕΤΑΛΛΙΚΑ ΦΙΛΤΡΑ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΛΙΠΟΥΣ** απαιτούν ιδιαίτερη φροντίδα, αυτά έχουν την ιδιότητα και λειτουργία να κατακρατούν τα σωματίδια λίπους που περιέχουν οι ατμοί. Τα μεταλλικά φίλτρα κατά του λίπους πρέπει να καθαρίζονται τουλάχιστον μία φορά τον μήνα σε ζεστό νερό και απορρυπαντικό (και στο πλυντήριο πιάτων).

Για να αφαιρέσετε τα μεταλλικά φίλτρα ακολουθήστε τις οδηγίες στο (Σχμ. 5). Σας συνιστούμε να επανατοποθετήσετε τα φίλτρα μόνο όταν αυτά είναι τελείως στεγνά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** το λίπος που εναπομένει στα μεταλλικά φίλτρα είναι ιδιαίτερα εύφλεκτο. Είναι επομένως απαραίτητος ο περιοδικός καθαρισμός των φίλτρων βάσει των παρεχόμενων οδηγιών.

**ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΕΝΕΡΓΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ** έχουν ως λειτουργία την κατακράτηση των μυρωδιών που περιέχουν οι καπνοί του μαγειρέματος.

Ο αέρας βγαίνει φιλτραρισμένος και καθαρός. Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα δεν πρέπει να πλυθούν ποτέ και πρέπει να γίνεται αντικατάσταση 2 ή 3 φορές τον χρόνο σε συνάρτηση πάντα με την ένωση ή μη χρήση του απορροφητήρα. Ζητήστε τα φίλτρα στα Κέντρα Υποστήριξης ή στην Κατασκευαστική Εταιρεία.

Για να αντικαταστήσετε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα θα πρέπει πρώτα να αφαιρεθούν τα μεταλλικά φίλτρα κατά του λίπους (Σχμ. 5). Σε αυτή την φάση μπορείτε να αφαιρέσετε φίλτρα ενεργού άνθρακα τα οποία είναι τοποθετημένα στην άκρη του απορροφητήρα. Περιστρέψτε δεξιόστροφα τα φίλτρα μέχρι να απαγκιστρωθούν από την απορρόφηση si (Σχμ. 6).

Για να τοποθετήσετε τα νέα φίλτρα κάνετε την αντίστροφη διαδικασία.

Για να αντικαταστήσετε τον λαμπτήρα **ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ ΛΟΓΟΝΟΥ** (Σχμ. 7) θα πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε τον δακτύλιο στήριξης του τζαμιού (Σχμ. 7 - Α) με την βοήθεια ενός καταβιδιού. Και επομένως να αφαιρέσετε το προστατευτικό τζάμι (Σχμ. 7 - Β) για να έχετε πρόσβαση στον λαμπτήρα. Αντικαταστήστε τον λαμπτήρα με ένας ανάλογου τύπου (ολόγωνο μεγ. 20 W, 12 Volt). Ολοκληρώστε την διαδικασία επανατοποθετώντας το προστατευτικό τζάμι με τι ειδικό δακτύλιο στήριξης.

Για να αντικαταστήσετε τους λαμπτήρες υπέρθρων ζεβιδώστε περιστρέφοντας αριστερόστροφα.

Ο **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ** απορροφητήρα πρέπει να γίνεται με ένα βρεγμένο και μαλακό πανί χρησιμοποιώντας ουδέτερα απορρυπαντικά. Μην χρησιμοποιείται διαλύτες, βενζίνες ή άλλα λειαντικά απορρυπαντικά.

**Απαγορεύεται να μαγειρεύετε φλαμπέ κάτω από το απορροφητήρα. Όταν τηγανίζετε δώστε προσοχή διότι το λάδι είναι ιδιαίτερα εύφλεκτο.**

**Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΟΥΔΕΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.**

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'USAGE ET L'ENTRETIEN DES HOTTES MOD. AM MAJESTIC 230 Vac - 50 Hz

L'appareil a été construit conformément aux Normes Européennes et aux Directives: 73/23 CEE (Sécurité Electrique-Basse tension), 89/336 CEE (Compatibilité électromagnétique), 93/68 CEE (Réglementation marquage CE).

### REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Nous rappelons que l'usage d'appareils électriques entraîne le respect de certaines règles fondamentales de sécurité comme:

- Il est interdit aux enfants et aux personnes non responsables d'utiliser la hotte sans surveillance.
- Il est interdit d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage, sans avoir d'abord débranché l'appareil du réseau d'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur général de l'installation sur "éteint". Le nettoyage de la hotte doit être effectué avec un chiffon doux et humide et avec des détergents liquides neutres; ne pas utiliser de solvants, de l'essence ou des substances abrasives.
- Il est interdit de tirer sur, de détacher ou de tordre les câbles électriques de l'appareil même si celui-ci est débranché du réseau d'alimentation électrique.
- Il est interdit de pulvériser ou de renverser de l'eau directement sur l'appareil.
- Il est interdit d'introduire des objets pointus à travers les grilles d'aspiration et les prises d'air.
- Il est interdit d'enlever les filtres pour accéder aux parois internes de l'appareil, sans avoir placé auparavant l'interrupteur général de l'installation sur la position "éteint".
- Il est interdit de cuire à la flamme sous la hotte. En cas de friture, il faut surveiller constamment la cuisson, car l'huile pourrait s'incendier.

### AVERTISSEMENTS GENERAUX

- Lire tout le livret d'instructions avant d'installer et/ou utiliser la hotte
- Ce livret fait partie intégrante de la hotte et par conséquent il doit être conservé avec soin et il doit TOUJOURS l'accompagner, même en cas de changement de propriétaire ou d'usager, ou de transfert sur une autre installation.
- Le travail d'installation doit être effectué par des installateurs compétents et qualifiés, selon les normes en vigueur.
- Vérifier que la structure de la paroi soit appropriée à l'installation de cet appareil.
- Toute éventuelle modification à l'installation électrique qui serait nécessaire pour installer la hotte devra être effectuée uniquement par des personnes compétentes. Les réparations effectuées par des personnes non compétentes pourraient provoquer des dommages. Pour toute intervention éventuelle, s'adresser à un Centre d'Assistance Technique autorisé à la substitution des pièces de rechange.
- Il faut toujours vérifier que toutes les parties électriques (lumières, aspirateur) soient éteintes quand on n'utilise pas l'appareil.
- En cas d'orage, placer l'interrupteur général de l'installation sur "éteint".
- L'usage de la hotte ne peut être différent de celui des aspirateurs de fumée de cuisson sur les plans de cuisson à usage ménager. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, animaux ou biens, dus à des erreurs d'installation, d'entretien ou à des usages impropres.
- Vérifier que la tension (V) et la fréquence (Hz) indiquées sur la plaquette signalétique qui se trouve à l'intérieur de l'appareil correspondent à celles disponibles sur le lieu d'installation.

### INSTALLATION

L'appareil devra être installé (Fig. 1) à une distance du plan de cuisson d'au moins 65 cm. Il ne devra pas être installé au-dessus de poêle avec plaque radiante supérieure. L'évacuation des fumées devra être conforme aux éventuelles normes en vigueur.

Les différents types de fixation ci-dessous sont disponibles pour l'installation:

- Boulons à expansion de blocage (Fig. 1 - A).
- Boulons à expansion de suspension et nivellement (Fig. 1 - B).
- Etriers et vis de fixation de la cheminée au mur (Fig. 1 - C).

### BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Cet appareil doit être branché à une installation équipée de mise à la terre.

Deux types de branchement au réseau sont possibles:

- A travers l'usage d'une fiche normalisée à laquelle on branche le câble d'alimentation qui sera inséré dans une prise d'alimentation qui devra être accessible (pour débrancher l'appareil en cas d'entretien).
  - A travers le branchement fixe au réseau, en interposant un interrupteur bipolaire avec espace entre les contacts d'au moins 3 mm. Le branchement à la terre (fil jaune-vert) ne doit pas être interrompu.
- Pour les tensions de ligne et la fréquence consulter la plaquette signalétique placée à l'intérieur de l'appareil.

### HOTTE EN VERSION ASPIRANTE (évacuation à l'extérieur) (Fig. 2)

Les filtres au charbon actif ne doivent pas être appliqués à la hotte version aspirante.

Les fumées de cuisine sont évacuées à l'extérieur à travers une conduite d'un diamètre de 150mm. raccordée à la conduite d'évacuation de la hotte. La conduite devra communiquer avec l'extérieur de l'habitation.

**La conduite ne doit en aucun cas être branchée à des conduites d'évacuation de combustion (poêles, chaudières, brûleurs, etc.).**

Dans les locaux où fonctionnent simultanément des hottes aspirantes et des poêles à bois ou au gaz, des chaudières à combustible, etc. il est nécessaire de prévoir une prise d'air de l'extérieur, car la hotte soustrait à l'environnement l'air indispensable pour une combustion correcte.

### HOTTE EN VERSION FILTRANTE (recyclage interne) (Fig. 3)

Les fumées passent à travers des filtres au charbon actif pour être purifiées et recyclées dans le local de la cuisine à travers les grilles qui se trouvent sur la cheminée de la hotte (Fig. 4). Ces grilles doivent être dégagées et en communication avec la cuisine. Il faut donc installer deux filtres au charbon actif aux extrémités de l'aspirateur intérieur. Pour installer les filtres au charbon actif, il faut tout d'abord enlever les filtres métalliques antigrasse (Fig. 5) et ensuite installer les filtres au charbon actif en les tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. 6).

Dans ce cas la conduite d'évacuation ne doit pas être installée.

### FONCTIONNEMENT

La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses. On conseille d'utiliser la vitesse lente dans des conditions normales et les autres vitesses en cas de fortes concentration d'odeurs et de fumées. On conseille en outre d'allumer la hotte quand on commence à cuisiner et de la maintenir en fonction jusqu'à la disparition des odeurs. Les commandes sont munies de touches pour l'allumage de la lampe TL (Lorsque vous allumez la lumière de la lampe est à pleine intensité, vous pouvez régler l'intensité de la lumière en appuyant sur LT) , pour l'allumage du moteur et la sélection de la vitesse de fonctionnement T1-T2-T3-T4 et pour l'allumage de la lampe à infrarouges (version de la Fig.8) T5 ou pour l'allumage des deux lampes à infrarouges (version de la Fig.9) T5 lampe de droite et T6 lampe de gauche.

Quand on appuie une fois sur la touche T1 le moteur s'allume en 1ère vitesse, quand on appuie à nouveau sur la touche il s'éteint quelle que soit la vitesse programmée. Les touches T2-T3-T4 font fonctionner respectivement le moteur en 2ème , 3ème et 4ème vitesse, pour l'éteindre appuyer sur T1. Les led lumineuses L1-L2-L3-L4 indiquent la vitesse programmée. RT est le récepteur de la télécommande.

**ARRÊT AUTOMATIQUE:** Pour activer l'arrêt automatique, il faut allumer la hotte et, ensuite, maintenir la touche "T1" enfoncée pendant quelques secondes jusqu'à ce que toutes les Led commencent à clignoter. En appuyant sur une des touches (T1, T2, T3, T4) on peut programmer le temps de l'arrêt automatique, qui sera différent selon la touche sur laquelle on appuie (T1=5 minutes, T2=10 minutes, T3=15 minutes, T4=20 minutes). Pendant le temps de l'arrêt automatique, on peut modifier la vitesse programmée. Si le choix du temps de l'arrêt automatique correspond à la vitesse programmée, la led de la vitesse clignote; si le choix résulte différent, la led de la vitesse reste fixe.

**TIMER FILTRES:** Après 30 heures de fonctionnement, quand la hotte s'éteint, toutes les led s'allumeront avec lumière fixe pendant 30 sec. pour avertir qu'il faut nettoyer les filtres en aluminium. Si on maintient la touche T4 enfoncée pendant un certain temps quand l'aspirateur est éteint, le timer se remettra à zéro. Si on appuie pas sur cette touche, la même opération se représentera quand la hotte sera de nouveau éteinte. Ce processus se répétera après les 30 heures suivantes jusqu'à ce qu'on rejoigne les 120 heures de fonctionnement. Après 120 heures de fonctionnement, quand on éteindra la hotte, tous les led se mettront à clignoter pendant les 30 sec. qui suivent pour rappeler la nécessité de nettoyer les filtres en aluminium et, si la hotte est filtrante, la substitution des filtres au charbon actif. Après avoir remis à zéro le timer (toujours en appuyant sur la touche T4 et en la maintenant enfoncée pendant un certain temps avec l'aspirateur éteint) tout le processus se représentera à nouveau après les 30 heures de fonctionnement de l'aspiration.

### ENTRETIEN ET AVERTISSEMENTS

**Avant d'effectuer N'IMPORTE QUELLE opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'alimentation électrique de la hotte.**

**LES FILTRES METALLIQUES ANTIGRAISSE** nécessitent des soins particuliers, ils ont en effet la fonction de capturer les particules de graisse contenues dans les vapeurs. Les filtres métalliques antigrasse doivent être lavés au moins une fois par mois avec de l'eau chaude et du détergent (ils peuvent être lavés dans le lave-vaisselle).

Pour enlever les filtres métalliques antigrasse, effectuer les opérations décrites dans la (Fig. 5). On recommande de remonter les filtres métalliques antigrasse uniquement s'ils sont parfaitement secs.

**ATTENTION: La graisse capturée par les filtres métalliques antigrasse est facilement inflammable. Il est donc nécessaire de les nettoyer régulièrement comme indiqué dans les instructions.**

**LES FILTRES AU CHARBON ACTIF** ont la fonction de capturer les odeurs qui se trouvent dans les fumées de cuisson.

L'air est renvoyé dans l'environnement après avoir été dépuré. Les filtres au charbon actif ne doivent jamais être lavés et il faut les remplacer 2 ou 3 fois par an en fonction de l'usage de la hotte. Demander les filtres au Service Après-vente ou à la Maison constructrice.

Pour remplacer les filtres au charbon actif il faut d'abord enlever les filtres métalliques antigrasse (Fig. 5). A ce stade on peut enlever les filtres au charbon actif qui se trouvent à l'extrémité de l'aspirateur. Tourner les filtres dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'ils se décrochent de l'aspirateur (Fig. 6).

Pour remonter les nouveaux filtres au charbon actif, effectuer les mêmes opérations dans le sens inverse.

Pour remplacer l'ampoule des **SPOTS HALOGENES** (Fig. 7) il faut tout d'abord enlever la bague de support du verre (Fig. 7 - A) en s'aidant d'un tournevis comme levier. Ensuite enlever le verre de protection (Fig. 7 - B) pour accéder à l'ampoule. Remplacer l'ampoule uniquement par une ampoule du même type (halogène max. 20 W, 12 Volt).

Terminer les opérations en fixant le verre de protection à l'aide de la bague de support.

Pour remplacer les ampoules à infrarouge, dévisser les en les tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Le **NETTOYAGE** de la hotte doit être effectué avec un chiffon doux et humide et avec des détergents liquides neutres. Ne pas utiliser de solvants, de l'essence ou des substances abrasives.

**Il est interdit de cuisiner à la flamme sous la hotte. Pour frir continuer à surveiller les opérations, car l'huile pourrait s'incendier.**

**LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS OU ON NE RESPECTERAIT PAS LES INDICATIONS DECRITES CI-DESSUS**

## GEBRUIK- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN VOOR DE ZUIGKAPPEN MOD. AM MAJESTIC 230 Vac - 50 Hz

Het apparaat is gebouwd volgens de Europese voorschriften en vereisten van de richtlijnen: 73/23 EEG (Elektrische veiligheid-Laagspanning), 89/336 EEG (Elektromagnetische compatibiliteit), 93/68 EEG (Regelgeving voor de CE-markering).

### BASISVEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Vergeet nooit dat u voor producten die werken op stroom enkele fundamentele veiligheidsvoorschriften dient na te leven:

- Kinderen en onbevoegden mogen de zuigkap niet zonder hulp gebruiken.
- Het is verboden het apparaat te reinigen zonder eerst de stroom uit te schakelen met de hoofdnetschakelaar die op "uit" moet worden gezet. Reinig de kap met een zachte lichtjes bevochtigde doek en met neutrale reinigingsproducten; gebruik geen verdunners, benzine of schuurmiddelen.
- Het is verboden aan de elektrische snoeren die uit het apparaat komen te trekken, ze te verdraaien of los te trekken, ook als het apparaat niet op het stroomnet is aangesloten.
- Het is verboden water direct op het apparaat te gieten of te sproeien.
- Het is verboden scherpe voorwerpen in de afzuigroosters of luchtroosters te steken.
- Het is verboden de filters te verwijderen voor onderhoud in het apparaat zonder eerst de stroom uit te schakelen met de hoofdnetschakelaar die op "uit" moet worden gezet.
- **Het is verboden** directe vlammen onder de kap te gebruiken. Als u frituurt of in hete olie bakt, dient u deze constant te bewaken omdat olie vlam kan vatten.

### ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

- **Lees de hele handleiding voordat u de kap begint te installeren of te gebruiken**
- Deze handleiding maakt onlosmakelijk deel uit van de kap en moet dus met zorg worden bewaard en ALTIJD bij het apparaat blijven, ook als het apparaat aan derden worden overgemaakt of door een andere gebruiker wordt gebruikt of in een andere installatie wordt ingebouwd.
- Laat het apparaat installeren door een deskundig en bevoegd technicus en volgens de geldende voorschriften.
- Controleer of de wanden rondom het apparaat geschikt zijn voor de installatie van het apparaat.
- Elke eventuele modificatie van het stroomnet die nodig is om de kap te installeren, dient te worden overgelaten aan een deskundig elektricien. Reparaties die door onbevoegden worden gedaan, kunnen schade veroorzaken. Bel een erkende Technische Service op voor eventuele reparaties of onderhoud; deze service gebruikt alleen originele onderdelen.
- Controleer altijd of alle elektrische onderdelen zoals de lampen of de afzuigventilator uit staan als u het apparaat niet gebruikt.
- Zet tijdens onweer de nethoofdschakelaar "uit".
- De kap mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan het normale afzuigen van huishoudelijke keukendampen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen, dieren of voorwerpen die voortvloeit uit een verkeerde installatie, onderhoud of oneigenlijk gebruik.
- Controleer of de spanning (V) en de frequentie (Hz) van uw net overeenstemmen met de waarden die op het apparaat zijn voorgeschreven.

### INSTALLATIE

**Het geïnstalleerde apparaat (Afb. 1) mag niet minder dan 65 cm boven de kookplaat hangen. Het mag niet boven een verwarmingsapparaat met straalplaten erop hangen. De afgevoerde lucht moet voldoen aan eventueel plaatselijk geldende voorschriften.**

De volgende bevestigingsaccessoires zijn beschikbaar voor de installatie:

- Borgpluggen (Afb.1 - A).
- Hang- en stelpluggen (Afb.1 - B).
- Beugel en borgschroeven voor een schoorsteen (Afb. 1 - C).

### AANSLUITING OP HET STROOMNET

Dit apparaat moet worden geaard.

Twee aansluitingen zijn mogelijk:

- Met een genormaliseerde stekker die aan het stroomsnoer wordt bevestigd en in een contact op het net wordt gestoken en bereikbaar moet zijn om eruit te worden gehaald voor onderhoudswerkzaamheden.
- Een directe en vaste aansluiting op het net met een bipolaire uitschakelaar met een contactopening van minstens 3 mm. De draad voor het aarden (geelgroene kabel) mag nergens onderbroken zijn.

Controleer of uw netspanning en frequentie overeenstemt met de waarden op het serieplaatje in het apparaat.

### AFZUIGKAP (externe dampenafvoer) (Afb. 2)

De filters met actief kool moeten niet worden bevestigd in een kap die de dampen naar buiten toe afvoert.

De dampen worden naar buiten afgevoerd via een buisleiding met een diameter van 150mm. op de afvoerkoppeling van de kap. De buis moet buitenshuis eindigen met een externe uitlaat.

**In geen geval mag deze buis worden gekoppeld aan verbrandingsafvoerleidingen (van kachels, branders, ketels enz.).**

**In ruimten waarin een afzuigkap met filters tegelijkertijd werkt met houtkachels, gaskachels, verwarmingsketels met brandstof enz., dient enz. è u voor een luchtinlaat te zorgen van buiten naar binnen omdat de kap de in de ruimte aanwezige lucht gebruikt voor verbranding.**

### FILTERKAP (interne luchtcirculatie) (Afb. 3)

De dampen worden in dit geval gezuiverd door de filters met actief kool en de gezuiverde lucht weer in de ruimte gestuurd via openingen in de kapschoorsteen (Afb. 4). Deze luchtopeningen moeten altijd vrij zijn en uitkomen op de keukenruimte. Er moeten dus twee actief-koolfilters worden geïnstalleerd; één op beide uiteinden van het interne afzuigstelsel. Om deze filters te installeren, dient u in de eerste plaats de metalen vetfilters (Afb. 5) te verwijderen. Vervolgens monteert u de koolfilters; u draait ze naar links (Afb. 6).

In dit geval hoeft u geen dampafvoerbuis te installeren.

### WERKING

De kap is uitgerust met een motor die op verschillende snelheden draait. Wij raden een lage snelheid aan voor normaal afzuigen en de andere snelheden voor sterke geuren en dampen. Wij raden bovendien aan de kap aan te zetten zodra u begint te koken en de kap aan te laten staan totdat alle geuren en dampen weg zijn. Het apparaat is uitgerust met bedieningsknoppen om de TL-lamp aan te zetten (Wanneer u het licht van de lamp op volle sterkte, kunt u de intensiteit van het licht aanpassen door ingedrukt te houden TL), om de motor aan te zetten, de verschillende snelheden te kiezen (T1-T2-T3-T4) en om de infraroodlamp T5 aan te doen (op de uitvoering van Afb.8) of om de twee infraroodlampen T5 (rechts) en T6 (links) aan te doen.

Als u de knop T1 één keer indrukt, zet u de motor aan op de eerste snelheid; met twee keer indrukken schakelt u de motor uit ongeacht de snelheid ervan. Met de knoppen T2-T3-T4 zet u de motor respectievelijk aan op de 2e tot de 3e en de 4e snelheid; u zet de motor uit met T1. De lampjes L1-L2-L3-L4 signaleren de motorsnelheid. RT is de ontvanger voor de afstandbediening.

**AUTOMATISCHE UITSCHAKELING:** Om de automatische uitschakeling in te schakelen, zet u de kap aan en houdt u vervolgens de knop "T1" enkele seconden lang ingedrukt totdat alle lampjes beginnen te knipperen. Met de knoppen (T1, T2, T3, T4) kunt u de uitschakeltijd programmeren die verschilt voor elke knop (T1=5 minuten, T2=10 minuten, T3=15 minuten, T4=20 minuten). Tijdens deze uitschakeltijd kunt u de motorsnelheid wel wijzigen. Als de uitschakeltijd samenvalt met de geprogrammeerde snelheid, knippert het lampje; als u een andere tijd hebt gekozen, blijft het lampje van de snelheid gewoon branden zonder te knipperen.

**FILTERTIMER** Als de kap 30 uren heeft gewerkt gaan alle lampjes tegelijkertijd 30 sec. vast branden om te signaleren dat het tijd is om de aluminium filters te reinigen. Met de knop T4 die u lang genoeg ingedrukt houdt terwijl de afzuiger uit staat, reset u de filtertimer. Als u dit niet doet, zullen alle lampjes weer gaan knipperen telkens als u de kap uit zet. Dit gebeurt telkens na 30 draaiuren, totdat 120 draaiuren zijn verstreken. Na 120 uur gaan alle lampjes tegelijkertijd 30 sec. knipperen om te signaleren dat het tijd is om de aluminium filters te reinigen of de koolfilters als de kap met koolfilters werkt. Als de timer gereset is (de knop T4 lang genoeg ingedrukt houden terwijl de motor niet draait) zal deze waarschuwing weer worden herhaald na 30 draaiuren.

### ONDERHOUD EN WAARSCHUWINGEN

**Zet altijd de stroom uit voordat u de kap begint te onderhouden of te reinigen.**

De **METALEN VETFILTERS** hebben speciaal onderhoud nodig omdat ze de vetdeeltjes die in de dampen zitten, moeten tegenhouden. Was deze metalen vetfilters minstens om de maand in heet water met een reinigingsproduct (ook in de vaatwasmachine).

Haal de filters eruit volgens de aanwijzingen van afbeelding 5. Monteer de filters alleen weer als ze helemaal droog zijn.

**OPGELET: het vet in de metalen filters vat snel vuur. Maak deze filters dus regelmatig schoon zoals hier is voorgeschreven.**

De **KOOLFILTERS** houden de bereidingsgeuren tegen.

De schone lucht wordt weer in de ruimte afgegeven. Was de koolfilters nooit en vervang ze beiden 2 of 3 keer per jaar. Dit hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de kap. Bestel de filters bij onze Technische Service of bij de fabrikant.

Verwijder eerst de metalen vetfilters (afb.5) als u de filters met actief kool moet vervangen. Pas dan kunt u de koolfilters verwijderen die op de uiteinden van het afzuigstelsel zitten. Schroef de koolfilters naar rechts los totdat ze loskomen van het afzuigstelsel (Afb. 6).

Schroef de nieuwe koolfilters er naar links weer op.

Wip eerst de glashouderring (Afb. 7 - A) met een schroevendraaier eraf voordat u de **HALOGEENLAMPEN** (Afb.7) vervangt. Verwijder nu het beschermglas (Afb. 7 - B) zodat u de lamp eruit kunt halen. Vervang het lampje alleen door een gelijksoortige lamp (halogeenlamp, max. 20 W, 12 Volt). Zet het beschermglas er weer op met de bijbehorende houderring.

Schroef de infraroodlampen er naar links uit.

**REINIG** de kap met een zachte lichtjes bevochtigde doek en met neutrale reinigingsproducten. Gebruik geen verdunners, benzine of schuurmiddelen.

**Het is verboden eten te bereiden op directe vlammen onder de kap. Als u frituurt of in hete olie bakt, dient u deze constant te bewaken omdat olie vlam kan vatten.**

**DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET NALEVEN VAN DE HIERBOVEN BESCHREVEN AANWIJZINGEN.**



# INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE EXAUSTORES

## MOD. AM MAJESTIC

### 230 Vac - 50 Hz

O aparelho foi construído em conformidade com as Normas Europeias e no cumprimento das Directivas: 73/23 CEE (Segurança eléctrica - Baixa tensão), 89/336 CEE (Compatibilidade electromagnética), 93/68 CEE (Regulamento de marcação CE).

#### REGRAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA

Lembramos que a utilização de produtos que utilizam energia eléctrica obriga ao cumprimento de algumas regras fundamentais de segurança como por exemplo:

- É proibido o uso do exaustor por crianças e pessoas incapazes sem assistência.
- É proibida qualquer operação de limpeza sem que o aparelho tenha sido desligado da rede de alimentação eléctrica, posicionando o interruptor geral do equipamento para "desligado". A limpeza do exaustor tem de ser efectuada com um pano suave humedecido e com detergentes líquidos neutros. Não utilizar solventes, gasolina, ou produtos abrasivos.
- É proibido puxar, arrancar ou torcer os cabos eléctricos que saem do aparelho, mesmo se este estiver desligado da rede de alimentação eléctrica.
- É proibido borrifair ou deitar água directamente sobre o aparelho.
- É proibido introduzir objectos afiados nas grelhas de aspiração e saída de ar.
- É proibido retirar os filtros para aceder às paredes interiores do aparelho sem antes ter colocado o interruptor geral do equipamento na posição "desligado".
- É proibido cozinhar com chama sob o exaustor. Ao fritar, controlar permanentemente a operação, porque o óleo pode incendiar.

#### ADVERTÊNCIAS GERAIS

- **Ler todo o livro de instruções antes de instalar e/ou utilizar o exaustor**
- Este livrinho é parte integrante do exaustor e deve, por isso, ser conservado com cuidado e acompanhar SEMPRE o aparelho, mesmo em caso de cedência a um outro proprietário ou utilizador ou de transferência para outras instalações.
- O trabalho de instalação deve ser efectuado por um profissional competente e qualificado, de acordo com as normas em vigor.
- Garantir que a estrutura da parede seja ideal para a instalação deste aparelho.
- Todas as eventuais modificações na instalação eléctrica que possam ser necessárias para instalar o exaustor devem ser executadas unicamente por pessoas competentes. As reparações efectuadas por pessoas não competentes podem provocar danos. Para eventuais intervenções ou para efectuar a substituição das peças de sobresselentes, contactar um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Verificar sempre se todas as peças eléctricas (luzes, aspirador) estão desligadas quando o aparelho não é utilizado.
- Durante temporais, colocar o interruptor geral do equipamento na posição "desligado".
- A utilização do exaustor não pode ser diferente da do aspirador de fumos de cozedura em cozinhas domésticas. O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados a pessoas, animais ou coisas provocados por erros de instalação, manutenção ou utilização imprópria.
- Garantir que a tensão (V) e a frequência (Hz) indicadas na placa identificadora presente no interior do aparelho correspondem às disponíveis no local de instalação.

#### INSTALAÇÃO

O aparelho colocado em funcionamento (Fig. 1) deve estar a uma distância de pelo menos 65 cm da superfície de cozedura. Não deve ser colocado sobre salamandras com placa de aquecimento superior. A saída de ar impuro deve cumprir as normas vigentes.

Estão disponíveis as seguintes fixações necessárias para a instalação :

- Anilhas de bloqueio (Fig. 1 - A).
- Anilhas de suspensão e nivelamento (Fig. 1 - B).
- Presilhas e parafusos de fixação à parede (Fig. 1 - C).

#### LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Este aparelho deve ser ligado a uma instalação que disponha de ligação de terra.

Estão disponíveis dois tipos de ligação à rede:

- Através da utilização de uma ficha normalizada à qual é ligado o cabo de alimentação e introduzida numa tomada da instalação que deve ser acessível (para desligar em caso de manutenção).
- Através de uma ligação fixa à parede, interpondo um interruptor bipolar com uma abertura de contactos de pelo menos 3 mm. A ligação de terra (cabo pequeno amarelo-verde) não é cortada.

Para conhecer a tensão da linha e frequência, consultar a placa indicativa presente no interior do aparelho.

#### EXAUSTOR DE VERSÃO ASPIRANTE (evacuação externa) (Fig. 2)

Os filtros de carvão activado não são aplicados ao exaustor na versão aspirante.

Os fumos da cozinha são expulsos para o exterior através de uma tubagem com 150 mm de diâmetro ligada à junta de escoamento do exaustor. A tubagem deve comunicar com o exterior da habitação.

**Em caso algum poderá a tubagem estar ligada a condutas de escoamento de combustão (salamandras, caldeiras, lareiras, etc.).**

**Nos locais onde funcionem simultaneamente o exaustor na versão aspirante e salamandras a lenha ou a gás, caldeiras a combustível, etc., é necessário garantir uma entrada de ar do exterior, uma vez que o exaustor retira do ambiente o ar indispensável para uma combustão correcta.**

#### EXAUSTOR DE VERSÃO FILTRANTE (evacuação externa) (Fig. 3)

Os fumos passam através dos filtros de carvão activo para serem depurados e reciclados no ambiente da cozinha através das aberturas da chaminé do exaustor (Fig. 4). Estas aberturas devem estar livres e em comunicação com o ambiente da cozinha. Portanto, é necessário instalar os dois filtros de carvão activado às extremidades do aspirador interno. Para instalar os filtros de carvão activado é necessário antes de mais retirar os filtros metálicos anti-gordura (Fig. 5) e depois instalar os filtros de carvão activado rodando para a esquerda (Fig. 6).

Neste caso, a tubagem de escoamento não é instalada.

#### FUNCIONAMENTO

O exaustor dispõe de um motor com várias velocidades. Aconselha-se a utilização da velocidade baixa em condições normais e as outras velocidades em casos de forte concentração de odores e vapor. Além disso, aconselha-se a ligação do exaustor quando se inicia a preparação de alimentos e que se mantenha ligado até ao desaparecimento dos odores. Os comandos dispõem de botões para ligação da lâmpada TL (Quando você ligar a luz da lâmpada está em plena intensidade, você pode ajustar a intensidade da luz pressionando e segurando TL), para ligação do motor, para selecção da velocidade de funcionamento T1-T2-T3-T4 e para ligação da lâmpada de infra-vermelhos (na versão apresentada na Fig.8) T5 ou para ligação das duas lâmpadas de infra-vermelhos (na versão apresentada na Fig.9) T5, lâmpada DX e T6 lâmpada SX. Premindo uma vez o botão T1, acende-se o motor na 1ª velocidade; premindo duas vezes desliga-se qualquer das velocidades estabelecidas. Os botões T2-T3-T4 acendem o motor respectivamente para a 2ª, 3ª e 4ª velocidades. Para desligar, premir o botão T1. As luzes led L1-L2-L3-L4 indicam a velocidade estabelecida. O RT é o receptor do comando remoto.

**DESLIGAÇÃO AUTOMÁTICA:** Para activar a desligação automática, deve acender o exaustor e manter premido o botão "T1" durante alguns segundos até que todas as luzes led comecem a piscar. Premindo um dos botões (T1, T2, T3, T4), é possível programar o tempo de desligação automática, que corresponderá ao botão premido (T1=5 minutos, T2=10 minutos, T3=15 minutos, T4=20 minutos). Durante o tempo de desligação automática é possível modificar a velocidade. Se a opção de tempo de desligação corresponder à velocidade estabelecida, a luz led da velocidade pisca. Se a opção for diferente, a luz led da velocidade permanece fixa.

**TEMPORIZADOR DE FILTROS:** Depois de 30 horas de funcionamento do exaustor, quando este é desligado, todas as luzes led acendem de forma fixa durante 30 segundos para avisar que é necessário limpar os filtros de alumínio. Se o botão T4 for mantido premido durante algum tempo enquanto o aspirador está desligado, o temporizador reiniciará a contagem. Se o botão não for premido, a mesma operação será apresentada quando o exaustor for novamente desligado. Este procedimento voltará a repetir-se sucessivamente a cada 30 horas até atingir as 120 horas de funcionamento. No final das 120 horas, quando o exaustor é desligado, todas as luzes led acendem-se de forma intermitente durante os 30 segundos seguintes para lembrar que é necessário limpar os filtros e, se for um exaustor com filtração, que é necessário substituir os filtros de carvão activado. Quando o temporizador for reposto (sempre com o botão T4 mantido premido durante algum tempo com o aspirador desligado), todo o processo voltará a ser apresentado ao fim de mais 30 horas de aspiração.

#### MANUTENÇÃO E ADVERTÊNCIAS

**Antes de cada operação de manutenção ou limpeza, retirar a alimentação eléctrica do exaustor.**

**OS FILTROS METÁLICOS ANTI-GORDURA** necessitam de um cuidado especial, uma vez que são estes que de facto retêm as partículas de gorduras presentes nos vapores. Os filtros metálicos anti-gordura devem ser lavados pelo menos todos os meses com água quente e detergente (também na máquina de lavar a louça).

Para retirar os filtros metálicos anti-gordura, executar as seguintes operações (Fig. 5). Recomenda-se que os filtros metálicos anti-gordura só sejam montados quando estiverem completamente secos.

**ATENÇÃO:** a gordura retida pelos filtros metálicos anti-gordura é facilmente inflamável. Por isso, é necessário proceder regularmente à limpeza dos filtros de acordo com as instruções.

**OS FILTROS DE CARVÃO ACTIVADO** têm a função de reter os odores presentes nos fumos da confeção.

O ar é introduzido no ambiente já depurado. Os filtros de carvão activado nunca devem ser lavados e são substituídos cerca de duas ou três vezes por ano, de acordo com a utilização do exaustor. Solicitar os filtros ao Serviço de Assistência ou à empresa fabricante.

Para substituir os filtros de carvão activado é necessário retirar antes os filtros metálicos anti-gordura (Fig. 5). Nesta altura, é possível retirar os filtros de carvão activado colocados na extremidade do aspirador. Rodar os filtros para a direita até que desencaixem do aspirador (Fig. 6).

Para voltar a colocar os filtros de carvão activado novos, executar as operações no sentido inverso.

Para substituir as lâmpadas das **LUZES DE HALOGÉNEO** (Fig. 7) é necessário antes de mais retirar o anel de suporte do vidro (Fig. 7 - A) fazendo pressão com uma chave de fendas. Em seguida, retirar o vidro de protecção (Fig. 7 - B) para aceder à lâmpada. Substituir a lâmpada apenas por uma idêntica (halogénea máx. 20 W, 12 Volt). Concluir a operação fixando o vidro de protecção com o anel de suporte adequado.

Para substituir as lâmpadas de infra-vermelhos, despertar as mesmas rodando para a esquerda.

A **LIMPEZA** do exaustor é efectuada com um pano suave humedecido e com detergentes líquidos neutros. Não utilizar solventes, gasolina ou produtos abrasivos.

**É proibido cozinhar com chama sob o exaustor. Ao fritar, controlar permanentemente a operação, porque o óleo pode incendiar.**

**O FABRICANTE DECLINA TODAS AS RESPONSABILIDADES NOS CASOS EM QUE NÃO SEJAM CUMPRIDAS AS INDICAÇÕES ACIMA DESCRITAS.**

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE LAS CAMPANAS MOD AM MAJESTIC 230 Vac - 50 Hz

El aparato ha sido construido de conformidad con las Normas Europeas y según las Directivas 73/23 CEE (Seguridad eléctrica- Baja tensión), 89/336 CEE (Compatibilidad electromagnética), 93/68 CEE (Normas marca CE).

### NORMAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

- Recordamos que cuando se utilizan aparatos que emplean energía eléctrica, es necesario observar algunas normas fundamentales de seguridad como las que se indican a continuación:
- La campana no debe ser utilizada por niños ni personas discapacitadas sin supervisión.
  - Prohibido realizar cualquier operación de limpieza, antes de haber desconectado el aparato de la red de alimentación eléctrica, y antes de haber posicionado el interruptor general en la posición "apagado". Limpie la campana con un paño suave humedecido con detergentes líquidos neutros, no utilice disolventes, ni bencina, ni productos abrasivos.
  - Prohibido tirar, desconectar, torcer, los cables eléctricos que sobresalen del aparato, aún si los mismos están desconectados de la red de alimentación eléctrica.
  - Prohibido rociar o verter agua directamente sobre el aparato.
  - Prohibido introducir objetos con puntas en las rejillas de aspiración o y en las de entrada del aire.
  - Prohibido sacar los filtros para acceder a las partes internas del aparato, sin antes haber posicionado el interruptor general del artefacto en la posición "apagado".
  - Prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana. Cuando freír tenga siempre bajo control la operación, visto que el aceite puede ocasionar incendio.

### ADVERTENCIAS GENERALES

- **Antes de utilizar e instalar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento.**
- Este manual forma parte integrante de la campana por consiguiente debe ser conservado con cuidado y debe acompañarla SIEMPRE, también en el caso donde se cambie de propietario o usuario, o en el caso de trasfuerzo a otra instalación.
- La instalación debe ser efectuada por personas preparadas y calificadas, según las normas vigentes.
- Asegúrese que la estructura de la pared sea idónea con la instalación de esta unidad.
- Si son necesarias modificaciones en la instalación eléctrica, las mismas deben ser realizadas por personal calificado. Las reparaciones realizadas por personal no calificado pueden ocasionar daños. Diríjase a un centro de Asistencia Técnica autorizado para efectuar la sustitución de las piezas de recambio.
- Controle siempre que todas las partes eléctricas ( luces, aspiradores) estén apagados cuando no use la unidad.
- Durante las tormentas posicione el interruptor general de la unidad en la posición "apagado".
- Use la campana solamente para la aspiración de humos y vapores producidos por la cocción en cocinas domésticas. El fabricante no es responsable de los daños causados a personas, animales o cosas, provocados por error de instalación, de mantenimiento o por uso inapropiado.
- Asegúrese que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) indicadas en la placa identificativa que está colocada en el aparato correspondan con las disponibles en el lugar donde se instalará la unidad.

### INSTALACIÓN

**El aparato puesto en obra (Fig. 1) debe quedar a una distancia de 65 cm de distancia de la placa de cocina. No debe ser colocado sobre estufas con placa radiante superior. La salida del aire viciado debe respetar las normas vigentes.**

Están a disposición los siguiente elementos para la instalación y la fijación :

- Tacos de bloqueo (Fig. 1 - A).
- Tacos de suspensión y de nivelación (Fig. 1 - B).
- Soporte y tornillos de sujeción para la fijación de la chimenea a la pared (Fig. 1 - C).

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

Conecte el aparato a una red provista de puesta a tierra.

Están disponibles dos tipos de conexiones a la red:

- Mediante una clavija a norma a la cual se conecta un cable de alimentación y se introduce en una toma de la unidad de fácil acceso(para ser desconectada durante el mantenimiento).
  - Mediante conexión fija a la red, interponiendo un interruptor bipolar con abertura de los contactos de por lo menos 3 mm. La conexión a tierra (cable amarillo-verde) no debe ser interrumpida.
- Con respecto a la tensión y a la frecuencia de la línea, consulte la placa identificativa que está colocada en el aparato.

### CAMPANA EN VERSIÓN ASPIRANTE ( evacuación externa) (Fig. 2)

Los filtros de carbón activo no se aplican en la campana en la versión aspirante.

Los vapores de la cocina se expulsan hacia el exterior por medio de un conducto de 150mm. conectado en el empalme de la campana. El conducto debe tener salida hacia el exterior de la habitación.

**No conecte nunca el conducto de evacuación a conductos de combustión ( estufas, calderas, quemadores,etc).**

En los locales donde funcionen contemporáneamente la campana aspirante y estufas de leña, estufas de gas, calderas a combustión, etc., es necesario asegurar una entrada de aire del exterior, en cuanto la campana sustrae aire que es necesario para una correcta combustión.

### CAMPANA EN VERSIÓN FILTRANTE (recirculación interna) (Fig. 3)

Los humos y vapores de cocción pasan, por el filtro de carbón y los devuelve a la cocina a través de las ranuras de la chimenea de la campana depurados y reciclados (Fig. 4). Estas ranuras deben estar libres y comunicadas con el ambiente de la cocina. Por lo tanto es necesario instalar dos filtros de carbón activo en los extremos del aspirador interno. Para instalar los filtros de carbón, saque primero los filtros metálicos antigrasa (Fig. 5) luego instale los filtros de carbón activo girándolos en sentido opuesto a las agujas del reloj.

En este caso no instale el conducto de evacuación de humos y vapores.

### FUNCIONAMIENTO

La campana está provista de un motor con varias velocidades. Le aconsejamos de utilizar la velocidad más baja en condiciones ordinarias y las otras velocidades en los casos de fuerte concentración de olores y vapores. Le aconsejamos además de poner en funcionamiento la campana cuando inicia a cocinar y manténgala en funcionamiento hasta que desaparezcan los olores. Los mandos están provistos de teclas para encender la lámpara TL (Cuando se enciende la luz de la lámpara está en toda su intensidad, puede ajustar la intensidad de la luz manteniendo pulsada la tecla TL) , para encender el motor y para seleccionar la velocidad de funcionamiento T1-T2-T3-T4. y para encender las lámpara de infrarrojo ( en la versión de Fig. 8) T5 o para encender las dos lámparas de infrarrojo (en la versión de Fig.9) T5 lámpara Dcha. y T6 lámpara Izq.

Si presiona una vez la tecla T1 se enciende el motor en la 1ª velocidad , presionándola otra vez se apaga en cualquier velocidad programada. Las teclas T2-T3-T4 encienden el motor respectivamente a la 2ª a la 3ª y a la 4ª velocidad, para apagarlo presione T1.

Los led luminosos L1-L2-L3-L4 indican la velocidad programada. RT es el receptor del mando a distancia.

**AUTO-APAGADO:** Para activar el auto-apagado, encienda la campana y, luego, tenga presionada la tecla "T1" por algunos segundos hasta que todos los led comiencen a titilar. Pulsando una de las teclas (T1, T2, T3, T4) puede programar el tiempo de auto apagado, que será diferente según la tecla que ha presionado (T1=5 minutos, T2=10 minutos, T3=15 minutos T4=20 minutos). Durante el tiempo del auto apagado, es posible modificar la velocidad programada. Si la elección del tiempo de pagado corresponde a la velocidad programada, el led de la velocidad titila; si la elección es diferente , el led de la velocidad queda fijo.

**TEMPORIZADOR FILTROS:** Después de 30 horas de funcionamiento de la campana, cuando se apaga, todos los led se encenderán con la luz fija por 30 seg. esto para avisar que es necesario limpiar los filtros de aluminio. **Teniendo la tecla T4, presionada por un largo tiempo y con el aspirador apagado, reseteará el temporizador.** Si no se presiona esta tecla, la misma operación se presentará cuando apague de nuevo la campana. Este procedimiento se repetirá por las siguientes 30 horas hasta alcanzar 120 horas de funcionamiento. Cumplidas las 120 horas, cuando apague la campana, todos los led se encenderán con la luz titilante por 30 seg. para recordar que se deben limpiar los filtros de aluminio y, si la campana es filtrante, la sustitución de los filtros de carbón activo. Una vez que ha reseteado el temporizador (siempre teniendo presionada la tecla T4 y con el aspirador apagado) todos los procedimientos se presentarán nuevamente cuando se cumplirán las siguientes 30 horas de aspiración.

### MANTENIMIENTO Y ADVERTENCIAS

**Antes de realizar el mantenimiento o la limpieza, desconecte la campana de la alimentación eléctrica.**

**LOS FILTROS METÁLICOS ANTIGRASA** necesitan un cuidado particular, efectivamente los mismos cumplen la función de retener las partículas de grasa que contiene el vapor. Lave los filtros metálicos antigrasa por lo menos una vez al mes con agua caliente y detergente (también en lavavajillas).

Para extraer los filtros metálicos antigrasa realice las siguientes operaciones (Fig. 5). Se recomienda de montar nuevamente los filtros metálicos antigrasa sólo cuando estén bien secos.

**ATENCIÓN: la grasa que retienen los filtros metálicos antigrasa es fácilmente inflamable. Es por eso que es necesario limpiar regularmente los filtros como se indica en las instrucciones.**

**LOS FILTROS DE CARBÓN ACTIVO:** cumplen la función de retener los olores de los vapores y humos de la cocción.

El aire se introduce nuevamente en el ambiente depurada. No lave nunca los filtros de carbón activo, los debe sustituir 2 o tres veces al año en conformidad de la utilización de la campana, solicite los filtros al Servicio de Asistencia o bien al Fabricante.

Para sustituir los filtros de carbón activo, primero debe extraer los filtros metálicos antigrasa (Fig. 5). A este punto puede sacar los filtros de carbón activo que están colocados en la extremidad del aspirador. Gire los filtros en sentido horario hasta que se desenganchen del aspirador (Fig. 6).

Para montar nuevamente los filtros de carbón activo repita las operaciones al contrario.

Para sustituir la lámpara de los **FOCOS HALÓGENOS** (Fig. 7) quite el anillo que sujeta el vidrio (Fig. 7 - A) haga palanca con un destornillador. Quite el vidrio de protección (Fig. 7 - B) para poder acceder a la lámpara. Cambie la lámpara sólo con otra igual (halógena máx . 20 W, 12 Volt). Complete la operación fijando el vidrio de protección con el anillo de sujeción.

Para cambiar las lámparas de infrarrojo, desenrosque las mismas girándolas en sentido contrario a las agujas del reloj.

**Prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana. Para freír tenga bajo control constantemente la situación, visto que el aceite puede ocasionar incendio.**

**EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN EL CASO NO SE RESPETEN LAS INDICACIONES DESCRIPTAS ARRIBA.**

# INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV SPISKÅPAN

## MOD. AM MAJESTIC

### 230 V AC - 50 Hz

Apparaten är tillverkad i enlighet med de europeiska normerna och kraven i direktiv: 73/23 CEE (elektrisk säkerhet - lågspänning), 89/336 CEE (elektromagnetisk kompatibilitet), 93/68 CEE (Regler för CE-märkning).

#### GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSREGLER

Kom ihåg att användningen av produkter som förbrukar elektrisk energi innebär att man måste respektera vissa grundläggande säkerhetsregler som:

- Det är förbjudet för barn och andra inkapabla personer att använda kökskåpan utom i en vuxen persons närvaro.
- Det är förbjudet att utföra rengöringsprocedurer utan att ha kopplat bort apparaten från elnätet genom att placera anläggningens säkerhetsströmbrytare i "avstängt" läge.
- Rengöringen av kökskåpan ska utföras med en mjuk fuktad trasa och med neutrala rengöringsmedel; använd aldrig bensin eller produkter som innehåller slipmedel.
- Det är förbjudet att dra, avlägsna eller vrida elkablarna som kommer ut ur apparaten, även om den är frånkopplad från elnätet.
- Det är förbjudet att spruta eller hålla vatten direkt på apparaten.
- Det är förbjudet att införa vassa föremål genom insugningsgallren och lufttillförseln.
- Det är förbjudet att avlägsna filtren för åtkomst till apparatens invändiga delar, utan att först ha ställt in anläggningens huvudströmbrytare i "avstängt" läge.
- Det är förbjudet att laga mat med höga eldslågor under kökskåpan. Vid fritering ska du hela tiden kontrollera situationen eftersom oljan kan antändas.

#### ALLMÄNNA VARNINGAR

- Läs hela bruksanvisningen innan du installerar och/eller använder kökskåpan
- Denna bruksanvisning utgör en integrerande del av kökskåpan och måste därför bevaras med omsorg och den ska ALLTID medfölja kåpan, även vid överlåtning till en annan ägare eller användare eller då den installeras på en annan plats.
- Installationsarbetet ska utföras av kompetenta och kvalificerade installatorer enligt gällande normer.
- Försäkra dig om att väggens struktur är lämplig för apparatens installation.
- Alla eventuella ändringar som krävs på elanläggningen för installationen av kökskåpan får endast utföras av kompetent personal. Reparationerna som utförts av okvalificerade personer kan leda till skador. För eventuella ingrepp, vänder du dig till ett auktoriserat tekniskt assistanscenter för att utföra reservdelbyte.
- Kontrollera alltid att alla elektriska delar (ljus, insugningsenhet) är avstängda när apparaten inte används.
- Vid oväder ska du ställa anläggningens huvudströmbrytare på "avstängt".
- Användningen av kökskåpan motsvarar den för anordningar för uppsugning av matlagningsrök i bostadskök. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som förorsakas på personer, djur eller föremål, på grund av installationsfel, underhållsfel eller olämpligt bruk.
- Försäkra dig om att spänningen (V) och frekvensen (Hz) som indikeras på matrikelskylten i apparaten motsvarar värdena som är tillgängliga på installationsplatsen.

#### INSTALLATION

**Apparatens installationsläge (Fig. 1) måste vara på ett avstånd på minst 65 cm från hällen. Den får inte installeras ovanför kaminer med en övre värmeplatta. Utsläppet av rök måste uppfylla alla gällande normer.**

Följande fästeanordningar som krävs för installationen finns tillgängliga:

- Blockeringskilar (Fig. 1 - A).
- Upphångs- och nivelleringskilar (Fig. 1 - B).
- Bygel och fästskruv för att fästa kaminen vid väggen (Fig. 1 - C).

#### ELEKTRISK ANSLUTNING

Den här apparaten ska anslutas till en jordad anläggning.

Två typer av nätanslutningar finns tillgängliga:

- Genom att använda en normal kontakt som man ansluter elkabeln till och som man sätter in i ett uttag på anläggningen som är tillgänglig (för frånkoppling vid underhållsarbete).
- Med en fast anslutning till nätet ska du sätta in en bipolar strömbrytare med en öppning på minst 3 mm mellan kontaktarna. Jordningen (gulgrön kabel) får inte avbrytas. För linjespänning och frekvens ska du se matrikelskylten som sitter på apparatens insida.

#### KÖKSKÅPA MED UTSUGNING (tömning utomhus) (Fig. 2)

Filtret med aktivt kol får inte fästas vid kökskåpan med utsugningsfläkt.

Matoset transporteras utomhus via ett rör med en diameter på 150 mm som är anslutet till kökskåpan via ett uttag för rengöringsrör. Slangen ska leda utanför bostaden.

**Slangen får aldrig anslutas till tömningsledning (element, värmepannor, brännare, etc).**

**I lokaler där kåpan med utsugningsfläkt fungerar samtidigt med träugnar, gasugnar, värmepannor som drivs med drivmedel etc. För att garantera lufttillförseln utifrån, eftersom kökskåpan förbrukar luften som krävs för en korrekt förbränning.**

#### KÖKSKÅPA MED FILTER (invändig återvinning) (Fig. 3)

Matoset passerar genom filtren med aktivt kol för att renas och återvinnas i köksmiljön genom kökskåpan öppningar (Fig. 4). Dessa öppningar ska friläggas och kommunicera med köksmiljön. Därför ska du installera två filter med aktivt kol vid ändarna på den invändiga utsugningsenheten. För att installera filtren med aktivt kol, ska du först av allt ta bort metallfiltren mot fett (Fig. 5) och sedan installera filter med aktivt kol genom att vrida dem motsols (Fig. 6).

I så fall, ska du inte installera tömningsslangen.

#### FUNKTION

Kökskåpan är utrustad med en motor med flera hastigheter. Vi råder dig att använda den lägsta hastigheten i vanliga förhållanden och de andra hastigheterna i situationer som innebär starka koncentrationer av lukter och os. Vi råder dig dessutom att sätta igång kökskåpan när du börjar laga maten och låta den vara igång tills lukterna försvunnit. Kontrollerna är utrustade med knappar för att tända TL-lampan (När du slår på ljuset i lampan med full intensitet, kan du justera ljusstyrkan genom att hålla TL), för att sätta på motorn och välja funktionshastighet T1-T2-T3-T4 och för att tända lampan med infrarött sken (i versionen i Fig.8) T5 eller för att tända de två lamporna med infrarött sken (i versionen i Fig.9) T5 lampa DX och T6 lampa SX.

Den första gången du trycker på T1-knappen, sätts motorn på i den första hastigheten; vid det andra trycket stängs den av oavsett inställd hastighet. Knapparna T2-T3-T4 sätter på motorn med hastighet 2, 3 eller 4; för att stänga av den ska du trycka på T1. Lysindikatorerna L1-L2-L3-L4 indikerar den inställda hastigheten. RT och fjärrkontrollens mottagare.

**AUTOMATISK AVSTÄNGNING:** För att aktivera den automatiska avstängningen, ska du sätta på kökskåpan och därefter hålla knapp "T1" nedtryckt i några sekunder tills alla ledindikatorer börjar blinka. Tryck på en av knapparna (T1, T2, T3, T4) för att programmera en tid för automatisk avstängning som ändras enligt den knapp som trycks ned (T1=5 minuter, T2=10 minuter, T3=15 minuter, T4=20 minuter). Under tiden för den automatiska avstängningen, kan du ändra den inställda hastigheten. Om valet av avstängningstiden motsvarar den hastighet som ställs in, blinkar hastighetsindikatorn; om du väljer en annan tid, lyser hastighetsindikatorn oavbrutet.

**FILTRETS TIMER:** Efter kökskåpan 30 funktionstimmar, tänds alla indikatorer med ett **fast ljus** för de nästa 30 sekunder vid avstängningen av den för att meddela att aluminiumfiltren behöver rengöras. **Då du håller knapp T4 nedtryckt länge med utsugningsenheten avstängd, nollställs timern.** Om du inte trycker på den här knappen, visas samma operation då du stängt av kökskåpan igen. Den här proceduren upprepas under de efterföljande 30 timmarna tills du når 120 funktionstimmar. Då de 120 timmarna tar slut vid kökskåpan avstängning, tänds alla indikatorer och blinkar i 30 sekunderna för att påminna om rengöringen av aluminiumfiltren och, om kökskåpan är filtrerande, för att påminna om byte av filtren med aktivt kol. Efter att ha nollställt timern (med knapp T4 nedtryckt och utsugningsenheten avstängd) upprepas hela processen efter ytterligare 30 funktionstimmar.

#### UNDERHÅLL OCH VARNINGAR

**Före varje underhålls- eller rengöringsåtgärd, ska du koppla bort eltilförseln från kökskåpan.**

**METALLFILTER MOT FETT** kräver en särskild omsorg eftersom de kvarhåller fettpartiklar som finns i ångorna. Metallfiltren mot fett bör diskas minst en gång i månaden med varmt vatten och diskmedel (även i diskmaskin).

För att avlägsna metallfiltren mot fett, ska du utföra åtgärderna i (Fig. 5). Vi rekommenderar dig att montera tillbaka metallfiltren mot fett endast om de är helt torra.

**OBS: fettets som kvarhålls av metallfiltren mot fett är lättantändligt. Därför ska du regelbundet rengöra filtren enligt instruktionerna.**

**FILTREN MED AKTIVT KOL** ska kvarhålla lukter som finns i matoset.

Den renade luften återinförs i rumsmiljön. Filtren med aktivt kol får inte diskas utan ska bytas ut 2 eller 3 gånger om året enligt kökskåpan användning. Beställ filtren från det tekniska assistanscentret eller från tillverkaren.

För att byta ut filtren med aktivt kol, ska du först ta bort metallfiltren mot fett (Fig. 5). I detta läge kan du ta bort filtren med aktivt kol som sitter på utsugningsenhetens ändar. Vrid filtren motsols tills de lossnar från utsugningsenheten (Fig. 6).

För att montera tillbaka de nya filtren med aktivt kol, ska du utföra operationen i omvänd ordning.

För att byta ut glödlampan i de **HALOGENA STRÅLKASTARNA** (Fig. 7) ska du först avlägsna glaset stödring (Fig. 7 - A) genom att använda en skruvmejsel som hävarm. Därefter avlägsnar du skyddsglasets (Fig. 7 - B) för att komma åt lampan. Byt ut lampan endast med en liknande glödlampa (halogen max. 20 W, 12 Volt). Avsluta operationen genom att sätta fast skyddsglasets med den särskilda stödringen.

För att byta ut lamporna med infrarött sken, ska du lossa dem genom att vrida dem motsols.

**RENGÖRINGEN** av kåpan ska utföras med en mjuk fuktig trasa och med neutrala rengöringsmedel. Använd inte lösningsmedel, bensin eller produkter som innehåller slipmedel.

**Det är förbjudet att laga mat med höga eldslågor under kökskåpan. Vid fritering ska du hela tiden kontrollera situationen eftersom oljan kan antändas.**

**TILLVERKAREN FRANSÄGER SIG ALLT ANSVAR OM ANVISNINGARNA OVAN INTE FÖLJS.**

**NO**

# INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, BRUK OG VEDLIKEHOLD AV KJØKKENVIFTER

## MOD. AM MAJESTIC

### 230 Vac - 50 Hz

Apparatet er fremstillet i samsvar med europeiske standarder, og kravene i direktivene: 73/23/EF (Elektrisk sikkerhet - Lavspenning), 89/336/EF (Elektromagnetisk kompatibilitet). 93/68/EF (Bestemmelser om CE-merking).

#### GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSREGLER

Ved bruk av elektriske produkter må noen grunnleggende sikkerhetsregler overholdes:

- Det er forbudt for barn og utilregnelige personer å bruke kjøkkenviften uten ettersyn.
- Det er forbudt å rengjøre apparatet før hovedbryteren er slått AV og strømmen er koplet fra. Rengjør kjøkkenviften med en myk, fuktig klut og et mildt flytende rengjøringsmiddel. Ikke bruk løsningsmidler, bensin eller slipemidler.
- Det er forbudt å strekke, trekke ut eller sno elektriske ledninger fra apparatet selv om det er koplet fra strømmen.
- Det er forbudt å spyle eller sprute vann på apparatet.
- Det er forbudt å stikke skarpe gjenstander inn i sugeristene og i luftavsuget.
- Det er forbudt å ta ut filterne for tilgang til apparatets innvendige vegger uten først å ha slått AV hovedbryteren.
- Det er forbudt å flambere under kjøkkenviften. Ved frytresteking må ikke gryten forlates uten oppsyn, fordi oljen kan ta fyr.

#### GENERELLE ADVARSLER

- **Les hele bruksanvisningen før kjøkkenviften installeres og/eller brukes.**
- Bruksanvisningen er en del av kjøkkenviften og må tas godt vare på og ALLTID følge med kjøkkenviften, også når den overleveres til en annen eier eller bruker, eller hvis installasjonen flyttes.
- Installasjonen må utføres av kvalifiserte installatører i henhold til gjeldende lover.
- Pass på at veggstrukturen er egnet for installasjon av apparatet.
- Endringer som måtte være nødvendige i det elektriske anlegget for installasjon av kjøkkenviften må kun utføres av kvalifisert personale. Reparasjoner utført av ukvalifisert personale kan forårsake skader. For eventuelle inngrep, kontakt et autorisert teknisk servicesenter. Be om at det kun brukes originale reservedeler ved utskifting.
- Kontroller alltid at alle de elektriske delene (lys, sugesystem) er slått av når apparatet ikke brukes.
- Ved tordenvær må hovedbryteren slås AV.
- Kjøkkenviften må kun brukes for utsuging av stekeos fra komfyrer. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer, dyr eller gjenstander som skyldes feil installasjon, dårlig vedlikehold eller feil bruk.
- Pass på at spenningen (V) og frekvensen (Hz) oppgitt på merkeskiltet inni apparatet er de samme som på installasjonsstedet.

#### INSTALLASJON

Apparatet (fig. 1) må ha en minimumsavstand fra platetoppen på 65 cm. Apparatet må ikke plasseres over ovner med en glødende plate øverst. Luftavsuget må være i samsvar med gjeldende standarder.

Følgende festebeslag finnes for installasjonen:

- Låseplugg (fig. 1 - A).
- Opphengs- og nivelleringsplugg (fig. 1 - B).
- Konsoll og skruer for festing av røkrøret til veggen (fig. 1 - C).

#### ELEKTRISK TILKOPLING

Apparatet må koples til et jordet anlegg.

Det finnes to mulige elektriske tilkoplinger:

- Med bruk av et vanlig støpsel som nettkabelen koples til, og som settes inn en stikkontakt. Støpselet må være lett tilgjengelig for utkopling av apparatet ved vedlikehold.
  - Med fast tilkopling og en topolet bryter med en kontaktåpning på min. 3 mm. Jordkoplingen (gul/grønn ledning) må ikke avbrytes.
- For nettspenning og frekvens, se merkeskiltet inni apparatet.

#### KJØKKENVIFTE I SUGEVERSJON (utendørs avsug) (fig. 2)

De aktive kullfiltrene skal ikke brukes med kjøkkenviften i sugeversjon.

Stekeosen suges ut gjennom et rør med en diameter på 150 mm som koples til kjøkkenviftens utløpsrør. Røret må føres ut på utsiden av boligen.

**Røret må ikke i noen tilfeller koples til røkanaler for forbrenningsrøk (ovner, kjeler, brennere, osv.).**

Hvis kjøkkenviften brukes i sugeversjon i rom hvor det samtidig brukes vedovner, gassovner, kjeler som bruker drivstoff, osv., må det være et luftinntak fra utsiden ettersom kjøkkenviften suger ut luften som kreves for en riktig forbrenning.

#### KJØKKENVIFTE I FILTERINGSVERSJON (resirkulering inne i rommet) (fig. 3)

Stekeosen passerer gjennom de aktive kullfiltrene. Luften renses og sendes ut i kjøkkenrommet igjen gjennom åpningene i kjøkkenviftens røkrør (fig. 4). Disse åpningene må ikke tildekkes, og må kommunisere med kjøkkenrommet. To aktive kullfilter må derfor installeres i hver ende av det interne sugesystemet. Ta først ut de metalliske fettfiltrene (fig. 5), og installer deretter de aktive kullfiltrene ved å dreie dem mot klokken (fig. 6).

Utløpsrøret skal i dette tilfellet ikke installeres.

#### BRUK

Kjøkkenviften har en motor med flere hastigheter. Bruk lav hastighet under normale forhold, og de andre hastighetene hvis det utvikles mye stekeos. Slå på kjøkkenviften når matlagingen starter, og la den stå på helt til all stekeosen er forsvunnet. Apparatet har en knapp for å slå på lyset (TL) (Når du slår på lyset på lampen er på full intensitet, kan du justere intensiteten på lyset ved å trykke og holde TL), og knapper for å slå på motoren og velge hastighet (T1, T2, T3 og T4). Versjonen vist på fig. 8 har en knapp for å slå på det infrarøde lyset (T5), mens versjonen vist på fig. 9 har to knapper for å slå på høyre (T5) og venstre (T6) infrarøde lys.

Første gang det trykkes på knappen T1 slås motoren på ved 1. hastighet, og andre gang det trykkes på knappen slås motoren av uansett innstilt hastighet. Knappene T2, T3 og T4 slår på motoren ved henholdsvis 2., 3., og 4. hastighet. Trykk på knappen T1 for å slå av. Indikatorlampene L1, L2, L3 og L4 viser innstilt hastighet. RT er fjernkontrollens mottaker.

**AUTOMATISK SLUKKING:** For å kople inn den automatiske slukkingen må kjøkkenviften slås på. Trykk deretter på knappen T1 i noen sekunder, helt til alle indikatorlampene begynner å blinke. Trykk på en av knappene T1, T2, T3 eller T4 for å programmere tiden for den automatiske slukkingen, som er forskjellig for hver knapp (T1 = 5 minutter, T2 = 10 minutter, T3 = 15 minutter, T4 = 20 minutter). Selv når den automatiske slukkingen er programmert kan innstilt hastighet endres. Hvis du har valgt en tid for den automatiske slukkingen med en av disse knappene, og denne knappen tilsvarer innstilt viftehastighet, blinker hastighetsindikatoren, ellers lyser den med fast lys.

**FILTERTIMER:** Når kjøkkenviften slås av etter til sammen 30 driftstimer, lyser alle indikatorlampene med fast lys i 30 sekunder og varsler at metallfiltrene må rengjøres. Trykk lenge på knappen T4 når sugesystemet er avslått for å nullstille timeren. Hvis det ikke trykkes på denne knappen, gis varslingen igjen neste gang kjøkkenviften slås av. Dette gjentas hver 30. driftstime, opp til 120 driftstimer. Når kjøkkenviften slås av etter til sammen 120 driftstimer, blinker alle indikatorlampene i 30 sekunder for å minne om at metallfiltrene må rengjøres, og at de aktive kullfiltrene må skiftes ut hvis kjøkkenviften brukes i filteringsversjon. Når timeren er nullstilt (ved å trykke lenge på knappen T4 når sugesystemet er avslått), gjentas det samme etter de neste 30 driftstimerne.

#### VEDLIKEHOLD OG ADVARSLER

**Kople kjøkkenviften fra strømmen før vedlikehold eller rengjøring.**

**DE METALLISKE FETTFILTRENE** trenger spesielt vedlikehold, ettersom de samler opp fettpartiklene i stekeosen. De metalliske fettfiltrene må vaskes minst en gang i måneden i varmt vann og rengjøringsmiddel (eller i oppvaskmaskin).

Gå frem som vist på fig. 5 for å fjerne de metalliske fettfiltrene. De metalliske fettfiltrene må kun gjenmonteres når de er helt tørre.

**ADVARSEL: Fettet som samles i de metalliske fettfiltrene er lettantennelig. Filtrene må derfor rengjøres jevnlig som forklart.**

**DE AKTIVE KULLFILTRENE** samler opp de vonde luktene fra stekeosen.

Den rensede luften sendes ut igjen i rommet. De aktive kullfiltrene må aldri vaskes, og de må begge skiftes ut to eller tre ganger i året, alt etter hvor mye kjøkkenviften brukes. Bestill filterne hos servicesenteret eller produsenten.

Ta først ut de metalliske fettfiltrene (fig. 5) for å skifte ut de aktive kullfiltrene. Ta ut de aktive kullfiltrene i begge endene av sugesystemet. Drei filterne med klokken, helt til de løsner fra sugesystemet (fig. 6).

Gå frem i omvendt rekkefølge for å montere de nye filterne.

For å skifte ut lyspæren i **HALOGENLAMPENE (fig. 7)** må først glassets støttering fjernes (fig. 7 - A) med et skrujern. Ta ut beskyttelsesglasset (fig. 7 - B) for tilgang til lyspæren. Skift ut lyspæren med en som er lik (halogenpære maks. 20 W, 12 V). Fest til slutt beskyttelsesglasset med støttering.

Skift ut de infrarøde lyspærene ved å dreie dem mot klokken.

Kjøkkenviften må **RENGJØRES** med en myk, fuktig klut og et mildt, flytende rengjøringsmiddel. Ikke bruk løsningsmidler, bensin eller slipemidler.

**Det er forbudt å flambere under kjøkkenviften. Ved frytresteking må ikke gryten forlates uten oppsyn, fordi oljen kan ta fyr.**

**PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR VED MANGLENDE OVERHOLD AV DE OVENNEVNT ANVISNINGENE.**

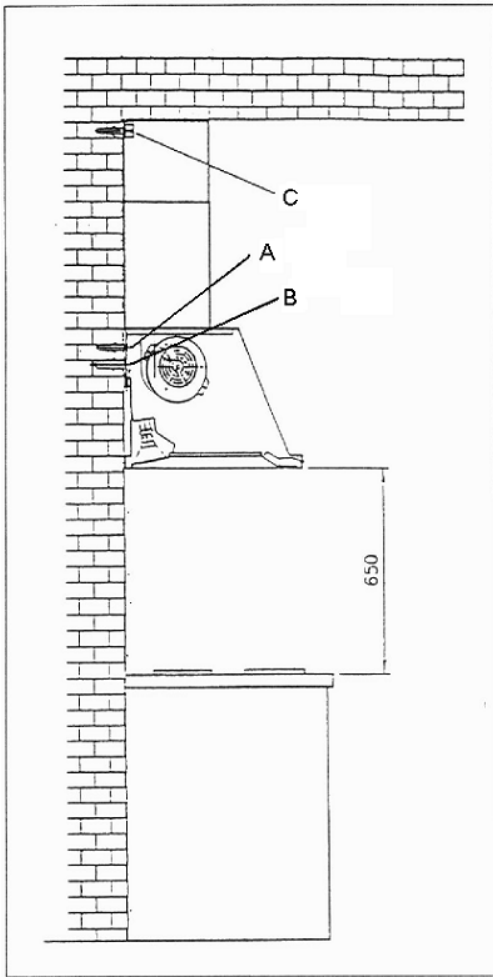


FIG. 1

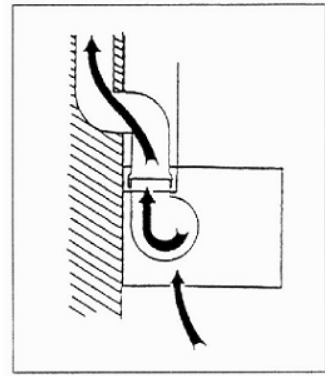


FIG. 2

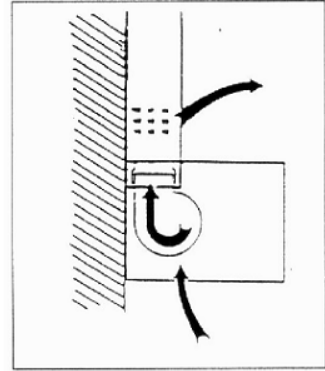


FIG. 3

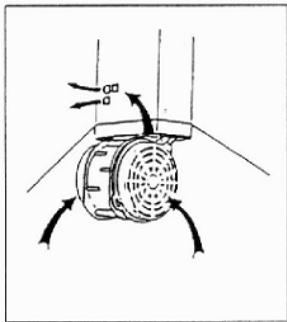


FIG. 4

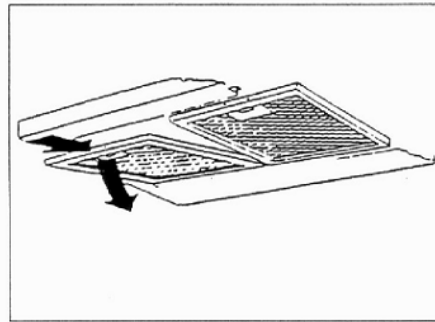


FIG. 5

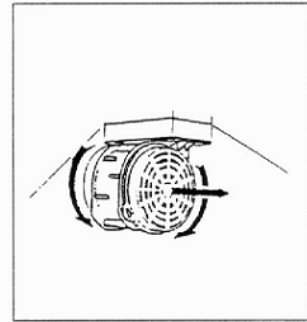


FIG. 6

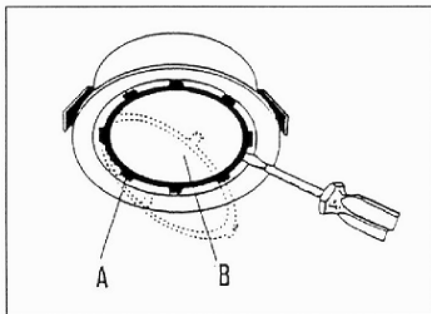


FIG. 7



FIG. 8

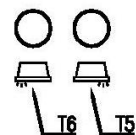
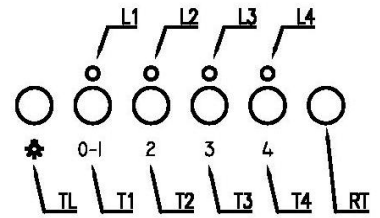


FIG. 9

